



Council of the
European Union

072419/EU XXVII. GP
Eingelangt am 13/09/21

Brussels, 13 September 2021

11262/21

Interinstitutional File:
2021/0029 (NLE)

JUR 472
WTO 191
AGRI 384
UD 199
UK 189

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement in the form of an exchange of letters between the European Union and the Commonwealth of Australia pursuant to Article XXVIII of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) 1994 relating to the modification of concessions on all the tariff-rate quotas included in the EU Schedule CLXXV as a consequence of the United Kingdom's withdrawal from the European Union
(ST 6103/21, 26 February 2021)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Австралийския съюз съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз

(ST 6103/21, 26 февруари 2021 г.)

Страница EL/EU/AU/bg 1 се заменя със следното:

СПОРАЗУМЕНИЕ
ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

И АВСТРАЛИЯ

СЪГЛАСНО ЧЛЕН XXVIII ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА
И ТЪРГОВИЯТА (ГАТТ) ОТ 1994 Г. ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗМЕНЕНИЕТО НА
ОТСТЪПКИТЕ ЗА ВСИЧКИ ТАРИФНИ КВОТИ, ВКЛЮЧЕНИ В СПИСЪКА CLXXV
НА ЕС, ВСЛЕДСТВИЕ НА ОТТЕГЛЯНЕТО НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО
ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Страница EL1/EU/AU/bg 1 се заменя със следното:

А. Писмо от Европейския съюз

Уважаема госпожо/Уважаеми господине,

След преговори съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за тарифните квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз ("ЕС"), както бе съобщено на членовете на СТО с документ G/SECRET/42/Add.2, Австралия и ЕС се споразумяват да приключат преговорите на следната основа:

Без да се засягат евентуални бъдещи преговори по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г. и единствено за целите на оттеглянето на Обединеното кралство от ЕС, Австралия е съгласна с принципа и методологията за пропорционално разпределяне на планираните количествени ангажименти под формата на тарифни квоти на ЕС, който включваше Обединеното кралство, съгласно които едно пропорционално количество от тези квоти се поема от ЕС без Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство. Това отразява особените обстоятелства вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от ЕС.

Що се отнася до тарифните квоти, за които Австралия има право да преговаря или да провежда консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., Австралия е съгласна и е удовлетворена от предложените количествени ангажименти за тарифните квоти, съдържащи се в документ G/SECRET/42/Add.2, поети от ЕС без Обединеното кралство.

Страница EL1/EU/AU/bg 3 се заменя със следното:

- тарифна квота 098 (сурова захар от захарна тръстика, предназначена за рафиниране):
обемът на ЕС от специфичната за Австралия квота ще бъде коригиран на 9 925 тона.

Настоящото споразумение не засяга преговорите между ЕС и други членове на СТО с права по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., що се отнася до съответните тарифни квоти *erga omnes*. ЕС поема ангажимент да се консултира с Австралия, ако има вероятност резултатът от тези преговори да промени дяловете, посочени в документ G/SECRET/42/Add.2.

ЕС и Австралия се уведомяват взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на последното уведомление.

Моля Ви да потвърдите дали Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Имам честта да предложа настоящото писмо и потвърждението на Вашето правителство заедно да представляват споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Австралия, включително за целите на член XXVIII, параграф 3, букви а) и б) от ГАТТ от 1994 г.

Моля, приемерте, уважаема госпожо/уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За Европейския съюз

Страница EL2/EU/AU/bg 1 се заменя със следното:

Б. Писмо от Австралия

Уважаема госпожо/Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Ваше писмо с днешна дата със следния текст:

„След преговори съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за тарифните квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз ("ЕС"), както бе съобщено на членовете на СТО с документ G/SECRET/42/Add.2, Австралия и ЕС се споразумяват да приключат преговорите на следната основа:

Без да се засягат евентуални бъдещи преговори по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г. и единствено за целите на оттеглянето на Обединеното кралство от ЕС, Австралия е съгласна с принципа и методологията за пропорционално разпределяне на планираните количествени ангажменти под формата на тарифни квоти на ЕС, който включваше Обединеното кралство, съгласно които едно пропорционално количество от тези квоти се поема от ЕС без Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство. Това отразява особените обстоятелства вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от ЕС.

Що се отнася до тарифните квоти, за които Австралия има право да преговаря или да провежда консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., Австралия е съгласна и е удовлетворена от предложените количествени ангажменти за тарифните квоти, съдържащи се в документ G/SECRET/42/Add.2, поети от ЕС без Обединеното кралство.

Страница EL2/EU/AU/bg 3 се заменя със следното:

- тарифна квота 098 (сурова захар от захарна тръстика, предназначена за рафиниране): обемът на ЕС от специфичната за Австралия квота ще бъде коригиран на 9 925 тона.

Настоящото споразумение не засяга преговорите между ЕС и други членове на СТО с права по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., що се отнася до съответните тарифни квоти *erga omnes*. ЕС поема ангажимент да се консултира с Австралия, ако има вероятност резултатът от тези преговори да промени дяловете, посочени в документ G/SECRET/42/Add.2.

ЕС и Австралия се уведомяват взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на последното уведомление.

Моля Ви да потвърдите дали Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Имам честта да предложа настоящото писмо и потвърждението на Вашето правителство заедно да представляват споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Австралия, включително за целите на член XXVIII, параграф 3, букви а) и б) от ГАТТ от 1994 г.“.

С настоящото имам честта да изразя съгласието на моето правителство с гореизложеното писмо.

За Австралия

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la Commonwealth de Australia, en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea

(ST 6103/21 de 26 de febrero de 2021)

La página EL/EU/AU/es 1 se sustituye por la siguiente:

ACUERDO
EN FORMA DE CANJE DE NOTAS
ENTRE LA UNIÓN EUROPEA
Y AUSTRALIA,
EN VIRTUD DEL ARTÍCULO XXVIII DEL ACUERDO GENERAL
SOBRE ARANCELES ADUANEROS Y COMERCIO (GATT) DE 1994,
EN RELACIÓN CON LA MODIFICACIÓN DE LAS CONCESIONES
EN TODOS LOS CONTINGENTES ARANCELARIOS DE LA LISTA CLXXV
DE LA UNIÓN EUROPEA COMO CONSECUENCIA DE LA RETIRADA
DEL REINO UNIDO DE LA UNIÓN EUROPEA

La página EL1/EU/AU/es 3 se sustituye por la siguiente:

- Contingente arancelario 098 (Azúcar de caña en bruto que se destine al refinado): el volumen de la UE del contingente específico de Australia se cambiará a 9 925 toneladas.

El presente Acuerdo se entiende sin perjuicio de posibles negociaciones entre la UE y otros miembros de la OMC con derechos en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994 por lo que se refiere a los contingentes arancelarios *erga omnes* en cuestión. La UE se compromete a realizar consultas con Australia si el resultado de dichas negociaciones cambiase los contingentes establecidos en el documento G/SECRET/42/Add.2.

La UE y Australia se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

Le agradecería tuviese a bien confirmar el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede.

Tengo el honor de proponer que la presente Nota y la confirmación de su Gobierno constituyan conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y Australia, en particular, a efectos del artículo XXVIII, apartado 3, letras a) y b), del GATT de 1994.

Le ruego acepte el testimonio de mi mayor consideración.

Por la Unión Europea

La página EL2/EU/AU/es 3 se sustituye por la siguiente:

- Contingente arancelario 098 (Azúcar de caña en bruto que se destine al refinado): el volumen de la UE del contingente específico de Australia se cambiará a 9 925 toneladas.

El presente Acuerdo se entiende sin perjuicio de posibles negociaciones entre la UE y otros miembros de la OMC con derechos en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994 por lo que se refiere a los contingentes arancelarios *erga omnes* en cuestión. La UE se compromete a realizar consultas con Australia si el resultado de dichas negociaciones cambiase los contingentes establecidos en el documento G/SECRET/42/Add.2.

La UE y Australia se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

Le agradecería tuviese a bien confirmar el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede.

Tengo el honor de proponer que la presente Nota y la confirmación de su Gobierno constituyan conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y Australia, en particular, a efectos del artículo XXVIII, apartado 3, letras a) y b), del GATT de 1994.».

Tengo el honor de manifestar el acuerdo de mi Gobierno con dicha Nota.

Por Australia

OPRAVA

dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Australským společenstvím podle článku XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) z roku 1994 o změně koncesí u všech celních kvót uvedených v listině CLXXV EU v důsledku vystoupení Spojeného království z Evropské unie

(ST 6103/21, 26. února 2021)

Strana EL/EU/AU/cs 1 se nahrazuje tímto:

DOHODA
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ
MEZI EVROPSKOU UNIÍ
A AUSTRÁLIÍ
PODLE ČLÁNKU XXVIII VŠEOBECNÉ DOHODY O CLECH
A OBCHODU (GATT) Z ROKU 1994 O ZMĚNĚ KONCESÍ
U VŠECH CELNÍCH KVÓT UVEDENÝCH V LISTINĚ CLXXV EU
V DŮSLEDKU VYSTOUPENÍ SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ Z EVROPSKÉ UNIE

Strana EL1/EU/AU/cs 3 se nahrazuje tímto:

- celní kvóta 098 (surový třtinový cukr určený k rafinaci): objem EU pro australskou část kvóty bude upraven na 9 925 tun.

Touto dohodou nejsou dotčena jednání mezi EU a ostatními členy WTO, kteří mají práva podle článku XXVIII GATT 1994, pokud jde o dotčené celní kvóty otevřené pro všechny (*erga omnes*). EU se zavazuje ke konzultacím s Austrálií, pokud by výsledek těchto jednání změnil podíly uvedené v dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

EU a Austrálie si vzájemně oznámí dokončení svých vnitřních postupů nutných pro vstup této dohody v platnost. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem posledního oznámení.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdili souhlas Vaší vlády s výše uvedeným.

Mám tu čest navrhnout, aby tento dopis a potvrzení Vaší vlády v tomto smyslu společně tvořily dohodu ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Austrálií, a to i pro účely čl. XXVIII odst. 3 písm. a) a b) GATT 1994.

Přijměte prosím, vážený pane, vážená paní, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Evropskou unií

Strana EL2/EU/AU/cs 3 se nahrazuje tímto:

- celní kvóta 098 (surový třtinový cukr určený k rafinaci): objem EU pro australskou část kvóty bude upraven na 9 925 tun.

Touto dohodou nejsou dotčena jednání mezi EU a ostatními členy WTO, kteří mají práva podle článku XXVIII GATT 1994, pokud jde o dotčené celní kvóty otevřené pro všechny (*erga omnes*). EU se zavazuje ke konzultacím s Austrálií, pokud by výsledek těchto jednání změnil podíly uvedené v dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

EU a Austrálie si vzájemně oznámí dokončení svých vnitřních postupů nutných pro vstup této dohody v platnost. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem posledního oznámení.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdili souhlas Vaší vlády s výše uvedeným.

Mám tu čest navrhnout, aby tento dopis a potvrzení Vaší vlády v tomto smyslu společně tvořily dohodu ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Austrálií, a to i pro účely čl. XXVIII odst. 3 písm. a) a b) GATT 1994.“

Mám tu čest Vám tímto vyjádřit souhlas své vlády s výše uvedeným dopisem.

Za Austrálii

BERIGTIGELSE

**til aftalen i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Forbundsstaten
Australien i henhold til artikel XXVIII i den almindelige overenskomst om told og
udenrigshandel (GATT) 1994 vedrørende ændring af indrømmelser for alle de
toldkontingenter, der er omfattet af EU-liste CLXXV, som følge af Det Forenede Kongeriges
udtræden af Den Europæiske Union**

(ST 6103/21 af 26. februar 2021)

Side EL/EU/AU/da 1 erstattes af vedlagte side.

AFTALE
I FORM AF BREVVVEKSLING
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG AUSTRALIEN

I HENHOLD TIL ARTIKEL XXVIII I DEN ALMINDELIGE OVERENSKOMST OM TOLD
OG UDENRIGSHANDEL (GATT) 1994 VEDRØRENDE ÆNDRING AF
INDRØMMELSER FOR ALLE DE TOLDKONTINGENTER, DER ER OMFATTET AF
EU-LISTE CLXXV, SOM FØLGE AF DET FORENEDE KONGERIGES UDTRÆDEN
AF DEN EUROPÆISKE UNION

Side EL1/EU/AU/da 3 erstattes af vedlagte side.

- Toldkontingent 098 (råørsukker til raffinering): EU's mængde af Australiens landespecifikke kontingent justeres til 9 925 ton.

Denne aftale foregriber ikke forhandlinger mellem EU og andre WTO-medlemmer med rettigheder i henhold til artikel XXVIII i GATT 1994 for så vidt angår de pågældende erga omnes-toldkontingenter. EU forpligter sig til at rådføre sig med Australien, hvis resultatet af disse forhandlinger ændrer de i dokument G/SECRET/42/Add.2 omhandlede andele.

EU og Australien underretter hinanden om afslutningen af deres interne procedurer for aftalens ikrafttræden. Denne aftale træder i kraft på dagen, hvor den sidste notifikation foreligger.

Jeg ville være Dem taknemmelig for at meddele mig, at Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte.

Jeg har den ære at foreslå, at dette brev og Deres regerings bekræftelse heraf tilsammen skal udgøre en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Australien, herunder med henblik på artikel XXVIII, stk. 3, litra a) og b), i GATT 1994.

Modtag, hr./fr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Den Europæiske Union

Side EL2/EU/AU/da 3 erstattes af vedlagte side.

- Toldkontingent 098 (råørsukker til raffinering): EU's mængde af Australiens landespecifikke kontingent justeres til 9 925 ton.

Denne aftale foregriber ikke forhandlinger mellem EU og andre WTO-medlemmer med rettigheder i henhold til artikel XXVIII i GATT 1994 for så vidt angår de pågældende erga omnes-toldkontingenter. EU forpligter sig til at rådføre sig med Australien, hvis resultatet af disse forhandlinger ændrer de i dokument G/SECRET/42/Add.2 omhandlede andele.

EU og Australien underretter hinanden om afslutningen af deres interne procedurer for aftalens ikrafttræden. Denne aftale træder i kraft på dagen, hvor den sidste notifikation foreligger.

Jeg ville være Dem taknemmelig for at meddele mig, at Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte.

Jeg har den ære at foreslå, at dette brev og Deres regerings bekræftelse heraf tilsammen skal udgøre en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Australien, herunder med henblik på artikel XXVIII, stk. 3, litra a) og b), i GATT 1994."

Jeg har den ære at meddele Dem, at min regering er indforstået med ovenstående brev.

For Australien

BERICHTIGUNG

des Abkommens in Form eines Briefwechsels zwischen der Europäischen Union und dem Australischen Bund nach Artikel XXVIII des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT) 1994 über die Änderung der Zugeständnisse für alle in der EU-Liste CLXXV aufgeführten Zollkontingente infolge des Austritts des Vereinigten Königreichs aus der Europäischen Union

(ST 6103/21 vom 26. Februar 2021)

Seite EL/EU/AU/de 1 erhält folgende Fassung:

ABKOMMEN
IN FORM EINES BRIEFWECHSELS
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION
UND AUSTRALIEN
NACH ARTIKEL XXVIII DES ALLGEMEINEN
ZOLL- UND HANDELSABKOMMENS (GATT) 1994
ÜBER DIE ÄNDERUNG DER ZUGESTÄNDNISSE FÜR ALLE
IN DER EU-LISTE CLXXV AUFGEFÜHRTEN ZOLLKONTINGENTE
INFOLGE DES AustrITTS DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHS
AUS DER EUROPÄISCHEN UNION

Seite EL1/EU/AU/de 1 erhält folgende Fassung:

A. Schreiben der Europäischen Union

Sehr geehrte Damen und Herren,

Im Anschluss an die Verhandlungen nach Artikel XXVIII des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT) 1994 über die Änderung der Zugeständnisse für die in der Zolltarifliste CLXXV der Europäischen Union aufgeführten Zollkontingente infolge des Austritts des Vereinigten Königreichs aus der Europäischen Union (EU) kommen Australien und die EU – wie den WTO-Mitgliedern im Dokument G/SECRET/42/Add.2 mitgeteilt – überein, die Verhandlungen auf folgender Grundlage abzuschließen:

Unbeschadet künftiger Verhandlungen nach Artikel XXVIII des GATT 1994 und ausschließlich im Zusammenhang mit dem Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU stimmt Australien dem Grundsatz und der Methode zu, die vorgesehenen quantitativen Verpflichtungen in Form von Zollkontingenten der EU, die bislang auch das Vereinigte Königreich umfassten, so aufzuteilen, dass die EU ohne das Vereinigte Königreich eine bestimmte Menge dieser Kontingente übernimmt und die verbleibende Menge vom Vereinigten Königreich übernommen wird. Dies spiegelt die besonderen Umstände wider, die sich aus dem Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU ergeben.

In Bezug auf die Zollkontingente, für die Australien Verhandlungs- oder Konsultationsrechte nach Artikel XXVIII des GATT 1994 hat, hält Australien die im Dokument G/SECRET/42/Add.2 hinsichtlich der Zollkontingentsmengen vorgeschlagenen Verpflichtungen der EU ohne das Vereinigte Königreich für zufriedenstellend und stimmt ihnen zu.

Seite EL1/EU/AU/de 3 erhält folgende Fassung:

- Zollkontingent 098 (roher Rohrzucker, zur Raffination bestimmt): die EU-Menge des länderspezifischen Kontingents Australiens wird neu auf 9925 Tonnen festgesetzt.

Dieses Abkommen berührt nicht die Verhandlungen zwischen der EU und anderen WTO-Mitgliedern mit Rechten nach Artikel XXVIII des GATT 1994 in Bezug auf die betreffenden Zollkontingente (erga omnes). Die EU verpflichtet sich, Australien zu konsultieren, wenn das Ergebnis dieser Verhandlungen zu einer Änderung der im Dokument G/SECRET/42/Add.2. festgelegten Anteile führen würde.

Die EU und Australien notifizieren einander den Abschluss ihrer für das Inkrafttreten dieses Abkommens erforderlichen internen Verfahren. Dieses Abkommen tritt am Tag der letzten Notifikation in Kraft.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir die Zustimmung Ihrer Regierung hierzu bestätigten.

Ich beehre mich vorzuschlagen, dass dieses Schreiben und die Bestätigung Ihrer Regierung zusammen ein Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Europäischen Union und Australien bilden, und zwar auch für die Zwecke des Artikels XXVIII Absatz 3 Buchstaben a und b des GATT 1994.

Gestatten Sie mir den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung

Für die Europäische Union

Seite EL2/EU/AU/de 1 erhält folgende Fassung:

B. Schreiben von Australien

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich beehre mich, den Eingang Ihres Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen, das wie folgt lautet:

„Im Anschluss an die Verhandlungen nach Artikel XXVIII des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT) 1994 über die Änderung der Zugeständnisse für die in der Zolltarifliste CLXXV der Europäischen Union (EU) aufgeführten Zollkontingente infolge des Austritts des Vereinigten Königreichs aus der Europäischen Union kommen Australien und die EU – wie den WTO-Mitgliedern im Dokument G/SECRET/42/Add.2 mitgeteilt – überein, die Verhandlungen auf folgender Grundlage abzuschließen:

Unbeschadet künftiger Verhandlungen nach Artikel XXVIII des GATT 1994 und ausschließlich im Zusammenhang mit dem Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU stimmt Australien dem Grundsatz und der Methode zu, die vorgesehenen quantitativen Verpflichtungen in Form von Zollkontingenten der EU, die bislang auch das Vereinigte Königreich umfassten, so aufzuteilen, dass die EU ohne das Vereinigte Königreich eine bestimmte Menge dieser Kontingente übernimmt und die verbleibende Menge vom Vereinigten Königreich übernommen wird. Dies spiegelt die besonderen Umstände wider, die sich aus dem Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU ergeben.

In Bezug auf die Zollkontingente, für die Australien Verhandlungs- oder Konsultationsrechte nach Artikel XXVIII des GATT 1994 hat, hält Australien die im Dokument G/SECRET/42/Add.2 hinsichtlich der Zollkontingentsmengen vorgeschlagenen Verpflichtungen der EU ohne das Vereinigte Königreich für zufriedenstellend und stimmt ihnen zu.

Seite EL2/EU/AU/de 3 erhält folgende Fassung:

- Zollkontingent 098 (roher Rohrzucker, zur Raffination bestimmt): die EU-Menge des länderspezifischen Kontingents Australiens wird neu auf 9925 Tonnen festgesetzt.

Dieses Abkommen berührt nicht die Verhandlungen zwischen der EU und anderen WTO-Mitgliedern mit Rechten nach Artikel XXVIII des GATT 1994 in Bezug auf die betreffenden Zollkontingente (erga omnes). Die EU verpflichtet sich, Australien zu konsultieren, wenn das Ergebnis dieser Verhandlungen zu einer Änderung der im Dokument G/SECRET/42/Add.2. festgelegten Anteile führen würde.

Die EU und Australien notifizieren einander den Abschluss ihrer für das Inkrafttreten dieses Abkommens erforderlichen internen Verfahren. Dieses Abkommen tritt am Tag der letzten Notifikation in Kraft.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir die Zustimmung Ihrer Regierung hierzu bestätigten.

Ich beehre mich vorzuschlagen, dass dieses Schreiben und die Bestätigung Ihrer Regierung zusammen ein Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Europäischen Union und Australien bilden, und zwar auch für die Zwecke des Artikels XXVIII Absatz 3 Buchstaben a und b des GATT 1994.“

Ich beehre mich, die Zustimmung meiner Regierung zum vorstehenden Schreiben zum Ausdruck zu bringen.

Für Australien

PARANDUS

**Euroopa Liidu ja Austraalia Liidu vahelises üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT)
1994 XXVIII artikli alusel sõlmitud kirjavahetuse vormis lepingus, mis käsitleb kõigi ELi
CLXXV loendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioonide muutmist Ühendkuningriigi
Euroopa Liidust väljaastumise tõttu**

(ST 6103/21, 26. veebruar 2021)

Lehekülg EL/EU/AU/et 1 asendatakse järgmisega:

EUROOPA LIIDU JA
AUSTRAALIA VAHELINE
ÜLDISE TOLLI- JA KAUBANDUSKOKKULEPPE (GATT) 1994
XXVIII ARTIKLI ALUSEL SÕLMITUD
KIRJAVAHETUSE VORMIS
LEPING,
MIS KÄSITLEB KÕIGI ELI CLXXV LOENDIS
SISALDUVATE TARIIFIKVOOTIDE KONTSESSIOONIDE MUUTMIST
ÜHENDKUNINGRIIGI EUROOPA LIIDUST VÄLJAASTUMISE TÕTTU

Lehekülg EL1/EU/AU/et 1 asendatakse järgmisega:

A. Euroopa Liidu kiri

Lugupeetud kirjasaaja

Pärast üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) 1994 XXVIII artikli alusel peetud läbirääkimisi, mille raames käsitleti Euroopa Liidu CLXXV tariifiloendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioonide muutmist Ühendkuningriigi Euroopa Liidust (EL) väljaastumise tõttu, nagu on teatatud WTO liikmetele dokumendis G/SECRET/42/Add.2, lepivad Austraalia ja EL kokku läbirääkimiste lõpetamises, tuginedes järgmisele:

Ilma et see piiraks tulevasi läbirääkimisi GATT 1994 XXVIII artikli alusel ja üksnes Ühendkuningriigi EList väljaastumise eesmärgil, nõustub Austraalia põhimõtte ja metoodikaga, mille kohaselt jaotatakse kavandatud koguselised kohustused ELi tariifikvootide kujul, mis hõlmasid ka Ühendkuningriiki, kusjuures EL võtab vastu jaotatud koguse, mis ei hõlma enam Ühendkuningriiki, ja ülejäänud võtab vastu Ühendkuningriik. See kajastab Ühendkuningriigi EList väljaastumisest tulenevat ainulaadset olukorda.

Tariifikvootide osas, mille suhtes Austraalia on läbirääkimis- või konsulteerimisõigused vastavalt GATT 1994 XXVIII artiklile, nõustub Austraalia ja on rahul tariifikvootide kavandatavate koguseliste kohustustega, mis on esitatud dokumendis G/SECRET/42/Add.2 ning mille EL on vastu võtnud ja mis ei hõlma enam Ühendkuningriiki.

Lehekülg EL1/EU/AU/et 3 asendatakse järgmisega:

- tariifikvoot 098 (rafineerimiseks ettenähtud toor-roosuhkur): ELi mahtu Austraalia riigipõhises kvoodis kohandatakse 9 925 tonnile.

Käesoleva lepinguga ei piirata läbirääkimisi ELi ja teiste WTO liikmete vahel, kellel on GATT 1994 XXVIII artikli kohased õigused seoses asjaomaste *erga omnes* tariifikvootidega. EL kohustub konsulteerima Austraaliaga, kui läbirääkimiste tulemus muudaks dokumendis G/SECRET/42/Add.2 esitatud kvoodiosi.

Käesoleva lepingu jõustumiseks teatavad EL ja Austraalia teineteisele oma riigisiseste menetluste lõpuleviimisest. Käesolev leping jõustub viimase teatamise kuupäeval.

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Teie valitsus on eespool nimetatuga nõus.

Mul on au teha ettepanek, et käesolev kiri ja Teie valitsuse kinnitus selle kohta moodustaksid Euroopa Liidu ja Austraalia vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, sealhulgas GATT 1994 XXVIII artikli lõike 3 punktide a ja b kohaldamise eesmärgil.

Lugupidamisega

Euroopa Liidu nimel

Lehekülg EL2/EU/AU/et 1 asendatakse järgmisega:

B. Austraalia kiri

Lugupeetud kirjasaaja

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

„Pärast üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) 1994 XXVIII artikli alusel peetud läbirääkimisi, mille raames käsitleti Euroopa Liidu CLXXV tariifiloendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioonide muutmist Ühendkuningriigi Euroopa Liidust (EL) väljaastumise tõttu, nagu on teatatud WTO liikmetele dokumendis G/SECRET/42/Add.2, lepivad Austraalia ja EL kokku läbirääkimiste lõpetamises, tuginedes järgmisele:

Ilma et see piiraks tulevasi läbirääkimisi GATT 1994 XXVIII artikli alusel ja üksnes Ühendkuningriigi EList väljaastumise eesmärgil, nõustub Austraalia põhimõtte ja meetodikaga, mille kohaselt jaotatakse kavandatud koguselised kohustused ELi tariifikvootide kujul, mis hõlmasid ka Ühendkuningriiki, kusjuures EL võtab vastu jaotatud koguse, mis ei hõlma enam Ühendkuningriiki, ja ülejäänud võtab vastu Ühendkuningriik. See kajastab Ühendkuningriigi EList väljaastumisest tulenevat ainulaadset olukorda.

Tariifikvootide osas, mille suhtes Austraalia on läbirääkimis- või konsulteerimisõigused vastavalt GATT 1994 XXVIII artiklile, nõustub Austraalia ja on rahul tariifikvootide kavandatavate koguseliste kohustustega, mis on esitatud dokumendis G/SECRET/42/Add.2 ning mille EL on vastu võtnud ja mis ei hõlma enam Ühendkuningriiki.

Lehekülg EL2/EU/AU/et 3 asendatakse järgmisega:

- tariifikvoot 098 (rafinerimiseks ettenähtud toor-roosuhkur): ELi mahtu Austraalia riigipõhises kvoodis kohandatakse 9 925 tonnile.

Käesoleva lepinguga ei piirata läbirääkimisi ELi ja teiste WTO liikmete vahel, kellel on GATT 1994 XXVIII artikli kohased õigused seoses asjaomaste *erga omnes* tariifikvootidega. EL kohustub konsulteerima Austraaliaga, kui läbirääkimiste tulemus muudaks dokumendis G/SECRET/42/Add.2 esitatud kvoodiosi.

Käesoleva lepingu jõustumiseks teatavad EL ja Austraalia teineteisele oma riigisiseste menetluste lõpuleviimisest. Käesolev leping jõustub viimase teatamise kuupäeval.

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Teie valitsus on eespool nimetatuga nõus.

Mul on au teha ettepanek, et käesolev kiri ja Teie valitsuse kinnitus selle kohta moodustaksid Euroopa Liidu ja Austraalia vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, sealhulgas GATT 1994 XXVIII artikli lõike 3 punktide a ja b kohaldamise eesmärgil.“

Mul on au kinnitada, et minu valitsus on eespool esitatud kirjaga nõus.

Austraalia nimel

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κοινοπολιτείας της Αυστραλίας, δυνάμει του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994, σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για όλες τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον πίνακα CLXXV της ΕΕ ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση

(ST 6103/21 της 26ης Φεβρουαρίου 2021)

Η σελίδα EL/EU/AU/el 1 αντικαθίσταται από την ακόλουθη σελίδα:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ,
ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ XXVIII ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΔΑΣΜΩΝ
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ (GATT) ΤΟΥ 1994, ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ
ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΕΣ ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ
ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ CLXXV ΤΗΣ ΕΕ ΩΣ ΣΥΝΕΠΕΙΑ
ΤΗΣ ΑΠΟΧΩΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η σελίδα EL1/EU/AU/el 3 αντικαθίσταται από την ακόλουθη σελίδα:

- Δασμολογική ποσόστωση 098 (Ζάχαρη από ζαχαροκάλαμο ακατέργαστη που προορίζεται για εξευγενισμό (ραφινάρισμα)): ο όγκος της ΕΕ για την ειδική ανά χώρα ποσόστωση της Αυστραλίας θα προσαρμοστεί στους 9 925 τόνους.

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις διαπραγματεύσεις μεταξύ της ΕΕ και άλλων μελών του ΠΟΕ με δικαιώματα βάσει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 όσον αφορά τις σχετικές δασμολογικές ποσοστώσεις *erga omnes*. Η ΕΕ αναλαμβάνει την υποχρέωση να πραγματοποιήσει διαβουλεύσεις με την Αυστραλία σε περίπτωση που το αποτέλεσμα των εν λόγω διαπραγματεύσεων αλλάξει τα μερίδια που καθορίζονται στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2.

Η ΕΕ και η Αυστραλία κοινοποιούν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

Σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Λαμβάνω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωση της κυβέρνησής σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας, μεταξύ άλλων για τους σκοπούς του άρθρου XXVIII παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) της GATT του 1994.

Μετά τιμής,

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Η σελίδα EL2/EU/AU/el 3 αντικαθίσταται από την ακόλουθη σελίδα:

- Δασμολογική ποσόστωση 098 (Ζάχαρη από ζαχαροκάλαμο ακατέργαστη που προορίζεται για εξευγενισμό (ραφινάρισμα)): ο όγκος της ΕΕ για την ειδική ανά χώρα ποσόστωση της Αυστραλίας θα προσαρμοστεί στους 9 925 τόνους.

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις διαπραγματεύσεις μεταξύ της ΕΕ και άλλων μελών του ΠΟΕ με δικαιώματα βάσει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 όσον αφορά τις σχετικές δασμολογικές ποσοστώσεις *erga omnes*. Η ΕΕ αναλαμβάνει την υποχρέωση να πραγματοποιήσει διαβουλεύσεις με την Αυστραλία σε περίπτωση που το αποτέλεσμα των εν λόγω διαπραγματεύσεων αλλάξει τα μερίδια που καθορίζονται στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2.

Η ΕΕ και η Αυστραλία κοινοποιούν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

Σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Λαμβάνω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωση της κυβέρνησής σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας, μεταξύ άλλων για τους σκοπούς του άρθρου XXVIII παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) της GATT του 1994.».

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με την ανωτέρω επιστολή.

Για την Αυστραλία

CORRIGENDUM

to the Agreement in the form of an exchange of letters between the European Union and the Commonwealth of Australia pursuant to Article XXVIII of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) 1994 relating to the modification of concessions on all the tariff-rate quotas included in the EU Schedule CLXXV as a consequence of the United Kingdom's withdrawal from the European Union

(ST 6103/21, 26 February 2021)

Page EL/EU/AU/en 1 is replaced by the following:

AGREEMENT
IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS
BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND AUSTRALIA
PURSUANT TO ARTICLE XXVIII OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS
AND TRADE (GATT) 1994 RELATING TO THE MODIFICATION OF CONCESSIONS
ON ALL THE TARIFF-RATE QUOTAS INCLUDED IN THE EU SCHEDULE CLXXV
AS A CONSEQUENCE OF THE UNITED KINGDOM'S WITHDRAWAL
FROM THE EUROPEAN UNION

Page EL1/EU/AU/en 3 is replaced by the following:

- Tariff-rate quota 098 (raw cane sugar for refining): the EU volume of the Australia's country specific quota will be adjusted to 9 925 tonnes.

This agreement does not prejudice negotiations between the EU and other WTO Members with rights under Article XXVIII of the GATT 1994 as regards the *erga omnes* tariff-rate quotas concerned. The EU undertakes to consult with Australia if the result of those negotiations would change the shares set out in the document G/SECRET/42/Add.2.

The EU and Australia shall notify each other of the completion of their internal procedures for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the last notification.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the above.

I have the honour to propose that this letter and your Government's confirmation shall together constitute an Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Union and Australia, including for the purposes of Article XXVIII:3(a) and (b) of the GATT 1994.

Please accept, Sir/Madam, the assurance of my highest consideration.

For the European Union

Page EL2/EU/AU/en 3 is replaced by the following:

- Tariff-rate quota 098 (raw cane sugar for refining): the EU volume of the Australia's country specific quota will be adjusted to 9 925 tonnes.

This agreement does not prejudice negotiations between the EU and other WTO Members with rights under Article XXVIII of the GATT 1994 as regards the *erga omnes* tariff-rate quotas concerned. The EU undertakes to consult with Australia if the result of those negotiations would change the shares set out in the document G/SECRET/42/Add.2.

The EU and Australia shall notify each other of the completion of their internal procedures for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the last notification.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the above.

I have the honour to propose that this letter and your Government's confirmation shall together constitute an Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Union and Australia, including for the purposes of Article XXVIII:3(a) and (b) of the GATT 1994."

I hereby have the honour to express my Government's agreement with the above letter.

For Australia

RECTIFICATIF

à l'accord sous forme d'échange de lettres entre l'Union européenne et le Commonwealth d'Australie au titre de l'article XXVIII de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) de 1994 en ce qui concerne la modification des concessions pour l'ensemble des contingents tarifaires de la liste CLXXV de l'UE à la suite du retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne

(ST 6103/21 du 26 février 2021)

La page EL/EU/AU/fr 1 est remplacée par la suivante:

ACCORD
SOUS FORME D'ÉCHANGE DE LETTRES
ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET L'AUSTRALIE
AU TITRE DE L'ARTICLE XXVIII DE L'ACCORD GÉNÉRAL
SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE (GATT) DE 1994
EN CE QUI CONCERNE LA MODIFICATION DES CONCESSIONS
POUR L'ENSEMBLE DES CONTINGENTS TARIFAIRES DE LA LISTE CLXXV DE L'UE
À LA SUITE DU RETRAIT DU ROYAUME-UNI DE L'UNION EUROPÉENNE

La page EL1/EU/AU/fr 1 est remplacée par la suivante:

A. Lettre de l'Union européenne

Madame, Monsieur,

À l'issue des négociations au titre de l'article XXVIII de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) de 1994 en ce qui concerne la modification des concessions pour les contingents tarifaires de la liste tarifaire CLXXV de l'Union européenne à la suite du retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne (UE), telle qu'elle a été communiquée aux membres de l'OMC dans le document G/SECRET/42/Add.2, l'Australie et l'UE conviennent de conclure les négociations sur la base suivante.

Sans préjudice de futures négociations au titre de l'article XXVIII du GATT de 1994 et aux seules fins du retrait du Royaume-Uni de l'UE, l'Australie approuve le principe et la méthode de répartition des engagements quantitatifs prévus sous la forme de contingents tarifaires de l'UE qui incluait le Royaume-Uni, en vertu desquels une part de la quantité desdits contingents est assumée par l'UE sans le Royaume-Uni et le restant est assumé par le Royaume-Uni. Cela reflète les circonstances particulières résultant du retrait du Royaume-Uni de l'UE.

En ce qui concerne les contingents tarifaires pour lesquels l'Australie dispose de droits de négociation ou de consultation au titre de l'article XXVIII du GATT de 1994, l'Australie marque son accord sur les engagements quantitatifs proposés pour les contingents tarifaires, tels qu'ils figurent dans le document G/SECRET/42/Add.2, pris par l'UE sans le Royaume-Uni et se dit satisfaite de ceux-ci.

La page EL1/EU/AU/fr 3 est remplacée par la suivante:

- contingent tarifaire 098 (sucre de canne, brut, destiné à être raffiné): le volume de l'UE pour le contingent spécifique par pays de l'Australie passera à 9 925 tonnes.

Le présent accord ne préjuge pas des négociations entre l'UE et d'autres membres de l'OMC disposant de droits au titre de l'article XXVIII du GATT de 1994 en ce qui concerne les contingents tarifaires erga omnes concernés. L'UE s'engage à consulter l'Australie si le résultat de ces négociations modifiait les parts fixées dans le document G/SECRET/42/Add.2.

L'UE et l'Australie se notifient mutuellement l'accomplissement des procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord. Le présent accord entre en vigueur à la date de la dernière de ces notifications.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède.

J'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et la confirmation de votre gouvernement constituent ensemble un accord sous forme d'échange de lettres entre l'Union européenne et l'Australie, y compris aux fins de l'article XXVIII, paragraphe 3, points a) et b), du GATT de 1994.

Veillez croire, Madame, Monsieur, à l'assurance de ma très haute considération.

Pour l'Union européenne

La page EL2/EU/AU/fr 1 est remplacée par la suivante:

B. Lettre de l'Australie

Madame, Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit:

"À l'issue des négociations au titre de l'article XXVIII de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) de 1994 en ce qui concerne la modification des concessions pour les contingents tarifaires de la liste tarifaire CLXXV de l'Union européenne à la suite du retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne (UE), telle qu'elle a été communiquée aux membres de l'OMC dans le document G/SECRET/42/Add.2, l'Australie et l'UE conviennent de conclure les négociations sur la base suivante.

Sans préjudice de futures négociations au titre de l'article XXVIII du GATT de 1994 et aux seules fins du retrait du Royaume-Uni de l'UE, l'Australie approuve le principe et la méthode de répartition des engagements quantitatifs prévus sous la forme de contingents tarifaires de l'UE qui incluait le Royaume-Uni, en vertu desquels une part de la quantité desdits contingents est assumée par l'UE sans le Royaume-Uni et le restant est assumé par le Royaume-Uni. Cela reflète les circonstances particulières résultant du retrait du Royaume-Uni de l'UE.

En ce qui concerne les contingents tarifaires pour lesquels l'Australie dispose de droits de négociation ou de consultation au titre de l'article XXVIII du GATT de 1994, l'Australie marque son accord sur les engagements quantitatifs proposés pour les contingents tarifaires, tels qu'ils figurent dans le document G/SECRET/42/Add.2, pris par l'UE sans le Royaume-Uni et se dit satisfaite de ceux-ci.

La page EL2/EU/AU/fr 2 est remplacée par la suivante:

Nonobstant l'alinéa précédent, en ce qui concerne les contingents tarifaires ci-après, l'Australie et l'UE conviennent ce qui suit:

- contingent tarifaire 005 (viandes des animaux de l'espèce bovine/abats comestibles des animaux de l'espèce bovine): le volume de l'UE pour la partie spécifique par pays de l'Australie passera à 3 389 tonnes;
- contingent tarifaire 020 (viandes des espèces ovine et caprine: fraîches, réfrigérées ou congelées): le volume de l'UE pour la partie spécifique par pays de l'Australie passera à 5 851 tonnes;
- contingent tarifaire 038 (fromages destinés à la transformation): le volume de l'UE pour la partie spécifique par pays de l'Australie passera à 150 tonnes;
- contingent tarifaire 040 (Cheddar): le volume de l'UE pour la partie spécifique par pays de l'Australie passera à 1 113 tonnes;
- contingent tarifaire 076 (riz semi-blanchi ou blanchi): la sous-répartition, pour l'Australie, de ce contingent géré en interne conformément à la législation pertinente de l'UE passera à 240 tonnes. L'UE accepte de prolonger la période des importations pour la sous-répartition du contingent de riz pour l'Australie à partir du début de la période contingentaire tarifaire, le 1^{er} janvier, sans aucune restriction de volume au cours des sous-périodes ultérieures concernées (c'est-à-dire du 1^{er} janvier au 30 septembre). L'UE maintiendra les dispositions existantes en matière de réattribution des contingents au titre de la nation la plus favorisée du 1^{er} octobre au 31 décembre;

La page EL2/EU/AU/fr 3 est remplacée par la suivante:

- contingent tarifaire 098 (sucre de canne, brut, destiné à être raffiné): le volume de l'UE pour le contingent spécifique par pays de l'Australie passera à 9 925 tonnes.

Le présent accord ne préjuge pas des négociations entre l'UE et d'autres membres de l'OMC disposant de droits au titre de l'article XXVIII du GATT de 1994 en ce qui concerne les contingents tarifaires erga omnes concernés. L'UE s'engage à consulter l'Australie si le résultat de ces négociations modifiait les parts fixées dans le document G/SECRET/42/Add.2.

L'UE et l'Australie se notifient mutuellement l'accomplissement des procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord. Le présent accord entre en vigueur à la date de la dernière de ces notifications.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède.

J'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et la confirmation de votre gouvernement constituent ensemble un accord sous forme d'échange de lettres entre l'Union européenne et l'Australie, y compris aux fins de l'article XXVIII, paragraphe 3, points a) et b), du GATT de 1994."

J'ai l'honneur d'exprimer, par la présente, l'accord de mon gouvernement sur cette lettre.

Pour l'Australie

ISPRAVAK

Sporazuma u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australske Zajednice na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uvrštene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije

(ST 6103/21, 26. veljače 2021.)

Stranica EL/EU/AU/hr 1 zamjenjuje se sljedećim:

SPORAZUM
U OBLIKU RAZMJENE PISAMA
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I AUSTRALIJE
NA TEMELJU ČLANKA XXVIII. OPĆEG SPORAZUMA O CARINAMA
I TRGOVINI (GATT) IZ 1994. O IZMJENI KONCESIJA
ZA SVE CARINSKE KVOTE UVRŠTENE U RASPORED EU-A CLXXV.
ZBOG POVLAČENJA UJEDINJENE KRALJEVINE
IZ EUROPSKE UNIJE

Stranica EL1/EU/AU/hr 3 zamjenjuje se sljedećim:

- carinska kvota 098 (sirovi šećer od šećerne trske, za rafiniranje): količina za EU u carinskoj kvoti Australije prilagodit će se na 9 925 tona.

Ovim se Sporazumom ne dovode u pitanje pregovori između EU-a i drugih članica WTO-a s pravima na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. kada je riječ o predmetnim carinskim kvotama *erga omnes*. EU se obvezuje da će se savjetovati s Australijom ako bi se zbog tih pregovora promijenili udjeli utvrđeni u dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

EU i Australija međusobno se obavješćuju o završetku svojih unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum primitka posljednje obavijesti.

Bio bih Vam zahvalan / Bila bih Vam zahvalna ako biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim.

Čast mi je predložiti, ako je gore navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, da ovo pismo i potvrda Vaše Vlade zajedno predstavljaju Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australije, uključujući za potrebe članka XXVIII. stavka 3. točaka (a) i (b) GATT-a iz 1994.

Poštovani/poštovana primite izraze mog najdubljeg poštovanja.

Za Europsku uniju

Stranica EL2/EU/AU/hr 3 zamjenjuje se sljedećim:

- carinska kvota 098 (sirovi šećer od šećerne trske, za rafiniranje): količina za EU-a u carinskoj kvoti Australije prilagodit će se na 9 925 tona.

Ovim se Sporazumom ne dovode u pitanje pregovori između EU-a i drugih članica WTO-a s pravima na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. kada je riječ o predmetnim carinskim kvotama erga omnes. EU se obvezuje da će se savjetovati s Australijom ako bi se zbog tih pregovora promijenili udjeli utvrđeni u dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

EU i Australija međusobno se obavješćuju o završetku svojih unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum primitka posljednje obavijesti.

Bio bih Vam zahvalan / Bila bih Vam zahvalna ako biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim.

Čast mi je predložiti, ako je gore navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, da ovo pismo i potvrda Vaše Vlade zajedno predstavljaju Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australije, uključujući za potrebe članka XXVIII. stavka 3. točaka (a) i (b) GATT-a iz 1994.”

Čast mi je izraziti suglasnost moje Vlade s gore navedenim pismom.

Za Australiju

RETTIFICA

**dell'accordo in forma di scambio di lettere tra l'Unione Europea e il Commonwealth
dell'Australia ai sensi dell'articolo XXVIII dell'accordo generale sulle tariffe doganali e sul
commercio (GATT) 1994 in merito alla modifica delle concessioni per tutti i contingenti
tariffari inclusi nell'elenco CLXXV dell'UE a seguito del recesso del Regno Unito
dall'Unione Europea**

(ST 6103/21 del 26 febbraio 2021)

La pagina EL/EU/AU/it 1 è sostituita dalla pagina acclusa.

ACCORDO
IN FORMA DI SCAMBIO DI LETTERE
TRA L'UNIONE EUROPEA E L'AUSTRALIA
AI SENSI DELL'ARTICOLO XXVIII DELL'ACCORDO GENERALE
SULLE TARIFFE DOGANALI E SUL COMMERCIO (GATT) 1994
IN MERITO ALLA MODIFICA DELLE CONCESSIONI PER TUTTI
I CONTINGENTI TARIFFARI INCLUSI NELL'ELENCO CLXXV DELL'UE
A SEGUITO DEL RECESSO DEL REGNO UNITO DALL'UNIONE EUROPEA

La pagina EL1/EU/AU/it 3 è sostituita dalla pagina acclusa.

– contingente tariffario 098 (Zucchero greggio di canna, destinato ad essere raffinato): il volume UE del contingente specifico per l'Australia passerà a 9 925 tonnellate.

Il presente accordo non pregiudica i negoziati tra l'UE e altri membri dell'OMC titolari di diritti a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994 per quanto riguarda i contingenti tariffari *erga omnes* in oggetto. L'UE si impegna a consultare l'Australia qualora il risultato di tali negoziati modifichi le quote indicate nel documento G/SECRET/42/Add.2.

L'UE e l'Australia si notificano reciprocamente l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne necessarie per l'entrata in vigore del presente accordo. Il presente accordo entra in vigore alla data dell'ultima notifica.

La prego di confermarmi che il Suo governo è d'accordo su quanto precede.

Mi pregio proporre che la presente lettera e la conferma del Suo governo costituiscano insieme un accordo in forma di scambio di lettere tra l'Unione europea e l'Australia, anche ai fini dell'articolo XXVIII, paragrafo 3, lettere a) e b), del GATT 1994.

Voglia accettare, Eccellenza, l'espressione della mia profonda stima.

Per l'Unione europea

La pagina EL2/EU/AU/it 1 è sostituita dalla pagina acclusa.

Eccellenza,

mi prego comunicare di aver ricevuto in data odierna la Sua lettera che recita come segue:

"A seguito dei negoziati a norma dell'articolo XXVIII dell'accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT) 1994 in merito alla modifica delle concessioni per i contingenti tariffari inclusi nell'elenco CLXXV dell'UE a seguito del recesso del Regno Unito dall'Unione Europea ("UE") come comunicato ai membri dell'OMC nel documento G/SECRET/42/Add.2, l'Australia e l'UE convengono di concludere i negoziati sulla base indicata di seguito.

Fatti salvi i futuri negoziati a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994 e ai soli fini del recesso del Regno Unito dall'UE, l'Australia concorda con il principio e la metodologia di suddivisione degli impegni quantitativi figuranti nell'elenco sotto forma di contingenti tariffari dell'UE che includeva il Regno Unito, per cui un quantitativo risultante dalla suddivisione di tali contingenti sarà assunto dall'UE senza il Regno Unito e il quantitativo restante sarà assunto dal Regno Unito. Ciò rispecchia le circostanze uniche derivanti dal recesso del Regno Unito dall'UE.

Per quanto riguarda i contingenti tariffari per i quali l'Australia è titolare di diritti di negoziazione o di consultazione a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994, l'Australia approva gli impegni proposti in merito ai quantitativi dei contingenti tariffari di cui al documento G/SECRET/42/Add.2 assunti dall'UE senza il Regno Unito.

La pagina EL2/EU/AU/it 3 è sostituita dalla pagina acclusa.

- contingente tariffario 098 (Zucchero greggio di canna, destinato ad essere raffinato): il volume UE del contingente specifico per l'Australia passerà a 9 925 tonnellate.

Il presente accordo non pregiudica i negoziati tra l'UE e altri membri dell'OMC titolari di diritti a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994 per quanto riguarda i contingenti tariffari *erga omnes* in oggetto. L'UE si impegna a consultare l'Australia qualora il risultato di tali negoziati modifichi le quote indicate nel documento G/SECRET/42/Add.2.

L'UE e l'Australia si notificano reciprocamente l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne necessarie per l'entrata in vigore del presente accordo. Il presente accordo entra in vigore alla data dell'ultima notifica.

La prego di confermarmi che il Suo governo è d'accordo su quanto precede.

Mi pregio proporre che la presente lettera e la conferma del Suo governo costituiscano insieme un accordo in forma di scambio di lettere tra l'Unione europea e l'Australia, anche ai fini dell'articolo XXVIII, paragrafo 3, lettere a) e b), del GATT 1994."

Mi pregio comunicarLe l'accordo del mio governo su quanto precede.

Per l'Australia

LABOJUMS

Nolīgumā vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Austrālijas Savienību, ievērojot 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (GATT) XXVIII pantu, saistībā ar visu ES CLXXV sarakstā iekļauto tarifa kvotu koncesiju grozīšanu sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības

(ST 6103/21, 2021. gada 26. februāris)

Dokumenta lappusi EL/EU/AU/lv 1 aizstāj ar pievienoto lappusi.

NOLĪGUMS
VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN AUSTRĀLIJU,
IEVĒROJOT 1994. GADA VISPĀRĒJĀS VIENOŠANĀS PAR TARIFIEM
UN TIRDZNIECĪBU (*GATT*) XXVIII PANTU, SAISTĪBĀ AR
VISU ES CLXXV SARAĶSTĀ IEKĻAUTO TARIFA KVOTU KONCESIJU
GROZĪŠANU SAKARĀ AR APVIENOTĀS KARALISTES
IZSTĀŠANOS NO EIROPAS SAVIENĪBAS

Dokumenta lappusi EL1/EU/AU/lv 3 aizstāj ar pievienoto lappusi.

- tarifa kvota 098 (cukurniedru jēlcukurs rafinēšanai): Austrālijas daļas ES apjoms tiks izmainīts uz 9925 tonnām.

Šis nolīgums neskar sarunas starp ES un citām PTO dalībvalstīm, kurām ir tiesības saskaņā ar 1994. gada *GATT* XXVIII pantu attiecībā uz attiecīgo tarifa režīmu *erga omnes*. ES apņemas apspriesties ar Austrāliju, ja minēto sarunu rezultātā varētu izmainīties daļas, kas izklāstītas dokumentā G/SECRET/42/Add.2.

ES un Austrālija paziņo viena otram par savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā. Šis nolīgums stājas spēkā vēlākā paziņojuma dienā.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš teiktajam.

Man ir tas gods ierosināt, ka šī vēstule un Jūsu valdības apstiprinājums kopā veidos nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Austrāliju, tostarp 1994. gada *GATT* XXVIII panta 3. punkta a) un b) apakšpunkta vajadzībām.

Cienītā kundze / Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Eiropas Savienības vārdā —

Dokumenta lappusi EL2/EU/AU/lv 3 aizstāj ar pievienoto lappusi.

- tarifa kvota 098 (cukurniedru jēlcukurs rafinēšanai): Austrālijas daļas ES apjoms tiks izmainīts uz 9925 tonnām.

Šis nolīgums neskar sarunas starp ES un citām PTO dalībvalstīm, kurām ir tiesības saskaņā ar 1994. gada *GATT* XXVIII pantu attiecībā uz attiecīgo tarifa režīmu *erga omnes*. ES apņemas apspriesties ar Austrāliju, ja minēto sarunu rezultātā varētu izmainīties daļas, kas izklāstītas dokumentā G/SECRET/42/Add.2.

ES un Austrālija paziņo viena otram par savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā. Šis nolīgums stājas spēkā vēlākā paziņojuma dienā.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš teiktajam.

Man ir tas gods ierosināt, ka šī vēstule un Jūsu valdības apstiprinājums kopā veidos nolīgumu vēstulu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Austrāliju, tostarp 1994. gada *GATT* XXVIII panta 3. punkta a) un b) apakšpunkta vajadzībām."

Man ir tas gods paziņot, ka mana valdība piekrīt Jūsu vēstulē izklāstītajam.

Austrālijas vārdā —

**Europos Sąjungos ir Australijos Sandraugos susitarimo pasikeičiant laiškais pagal 1994 m.
Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) XXVIII straipsnį, susijusio su
visoms į ES skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų
pakeitimu dėl Jungtinės Karalystės išstojimo iš Europos Sąjungos,
klaidų ištaisymas**

(ST 6103/21, 2021 m. vasario 26 d.)

EL/EU/AU/lt 1 puslapis pakeičiamas pridedamu puslapiu:

EUROPOS SĄJUNGOS IR AUSTRALIJOS
SUSITARIMAS
PASIKEIČIANT LAIŠKAIS
PAGAL 1994 M. BENDROJO SUSITARIMO
DĖL MUITŲ TARIFŲ IR PREKYBOS (GATT) XXVIII STRAIPSNĮ,
SUSIJĘS SU VISOMS Į ES SKIRTĄ CLXXV SĄRAŠĄ ĮTRAUKTOMS
TARIFINĖMS KVOTOMS TAIKOMŲ NUOL AidŲ PAKEITIMU
DĖL JUNG TINĖS KARALYSTĖS IŠSTOJIMO IŠ EUROPOS SĄJUNGOS

EL1/EU/AU/lt 3 puslapis pakeičiamas pridedamu puslapiu:

- tarifinės kvotos Nr. 098 (rafinuoti skirtas žaliavinis cukranendrių cukrus): ES tenkantis konkrečiai Australijai skirtos kvotos kiekis bus pakeistas į 9 925 tonas.

Šis susitarimas nedaro poveikio ES ir kitų PPO narių, besinaudojančių 1994 m. GATT XXVIII straipsnyje numatytomis teisėmis, deryboms dėl atitinkamų *erga omnes* tarifinių kvotų. ES įsipareigoja konsultuotis su Australija, jeigu dėl tų derybų rezultatų pasikeistų dokumente G/SECRET/42/Add.2 nustatytos dalys.

ES ir Australija viena kitai praneša apie šiam susitarimui įsigaliooti būtinų vidaus procedūrų užbaigimą. Šis susitarimas įsigalioja paskutinio pranešimo dieną.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria tam, kas išdėstyta pirmiau.

Turiu garbę pasiūlyti, kad šis laiškas ir atitinkamas Jūsų Vyriausybės patvirtinimas kartu sudarytų Europos Sąjungos ir Australijos susitarimą pasikeičiant laiškais, be kita ko, 1994 m. GATT XXVIII straipsnio 3 dalies a ir b punktų taikymo tikslais.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Europos Sąjungos vardu

EL2/EU/AU/lt 3 puslapis pakeičiamas pridedamu puslapiu:

- tarifinės kvotos Nr. 098 (rafinuoti skirtas žaliavinis cukranendrių cukrus): ES tenkantis konkrečiai Australijai skirtos kvotos kiekis bus pakeistas į 9 925 tonas.

Šis susitarimas nedaro poveikio ES ir kitų PPO narių, besinaudojančių 1994 m. GATT XXVIII straipsnyje numatytomis teisėmis, deryboms dėl atitinkamų *erga omnes* tarifinių kvotų. ES įsipareigoja konsultuotis su Australija, jeigu dėl tų derybų rezultatų pasikeistų dokumente G/SECRET/42/Add.2 nustatytos dalys.

ES ir Australija viena kitai praneša apie šiam susitarimui įsigaliooti būtinų vidaus procedūrų užbaigimą. Šis susitarimas įsigalioja paskutinio pranešimo dieną.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria tam, kas išdėstyta pirmiau.

Turiu garbę pasiūlyti, kad šis laiškas ir atitinkamas Jūsų Vyriausybės patvirtinimas kartu sudarytų Europos Sąjungos ir Australijos susitarimą pasikeičiant laiškais, be kita ko, 1994 m. GATT XXVIII straipsnio 3 dalies a ir b punktų taikymo tikslais.“.

Turiu garbę pranešti, kad mano Vyriausybė pritaria pirmiau išdėstyto laiško turiniui.

Australijos vardu

HELYESBÍTÉS

az Európai Unió és az Ausztrál Államszövetség között az 1994. évi általános vám- és kereskedelmi egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodáshoz

(ST 6103/21, 2021. február 26.)

Az EL/EU/AU/ hu 1 oldal helyébe a mellékelt oldal lép:

MEGÁLLAPODÁS
LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS AUSZTRÁLIA KÖZÖTT
AZ 1994. ÉVI ÁLTALÁNOS VÁM- ÉS KERESKEDELMI EGYEZMÉNY (GATT)
XXVIII. CIKKE ÉRTELMÉBEN AZ EU CLXXV. ENGEDMÉNYES LISTÁJÁBAN SZEREPLŐ
VALAMENNYI VÁMKONTINGENSRE VONATKOZÓ ENGEDMÉNYEKNEK
AZ EGYESÜLT KIRÁLYSÁG EURÓPAI UNIÓBÓL VALÓ KILÉPÉSE KÖVETKEZTÉBEN
SZÜKSÉGES MÓDOSÍTÁSÁRÓL

Az EL1/EU/AU/hu 1 oldal helyébe a mellékelt oldal lép:

A. Az Európai Unió levele

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból (a továbbiakban: az EU) való kilépése következtében szükségessé vált, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2 dokumentum útján közölt módosításáról az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján folytatott tárgyalások eredményeként Ausztrália és az EU megállapodik abban, hogy a tárgyalásokat a következő alapon zárja le:

Az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folytatandó jövőbeni tárgyalások sérelme nélkül, valamint kizárólag az Egyesült Királyság EU-ból való kilépésével összefüggésben Ausztrália egyetért az Egyesült Királyságot is magában foglaló EU-nak az említett listában vámkontingensek formájában meghatározott mennyiségi kötelezettségvállalásai tekintetében alkalmazandó arányos felosztás alapelveivel és módszertanával, amelyek értelmében az Egyesült Királyság nélküli EU az említett kvótáknak egy arányos mennyisége tekintetében vállal kötelezettséget, az Egyesült Királyság pedig a fennmaradó mennyiségre. Ez a megállapodás az Egyesült Királyság EU-ból való kilépéséből fakadó sajátos körülményeket tükrözi.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyek esetében Ausztrália az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján tárgyalási vagy konzultációs joggal rendelkezik, Ausztrália egyetért és elégedett az Egyesült Királyság nélküli EU által a vámkontingens-mennyiségekre vonatkozóan tett kötelezettségvállalásokkal, a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban javasoltak szerint.

Az EL1/EU/AU/hu 3 oldal helyébe a mellékelt oldal lép:

- 098. vámkontingens (finomításra szánt nyers nádcukor): az Ausztrália országspecifikus kontingensén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 9 925 tonna lesz.

Ez a megállapodás nem befolyásolja az EU és a WTO más olyan tagjai közötti tárgyalásokat, amelyek az 1994. évi GATT XXVIII. cikke értelmében jogokkal rendelkeznek az érintett *erga omnes* vámkontingensek tekintetében. Az EU vállalja, hogy amennyiben az említett tárgyalások következtében megváltoznának a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározott részesedések, konzultál Ausztráliával.

Az EU és Ausztrália értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy kormánya egyetért a fentiekkel.

Tisztelettel javaslom, hogy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön kormánya általi megerősítés együttesen alkossa az Európai Unió és Ausztrália között levélváltás formájában létrejövő megállapodást.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Unió nevében

Az EL2/EU/AU/hu 1 oldal helyébe a mellékelt oldal lép:

B. Ausztrália levele

Tisztelt Uram/Asszonyom!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból (a továbbiakban: az EU) való kilépése következtében szükségessé vált, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2 dokumentum útján közölt módosításáról az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján folytatott tárgyalások eredményeként Ausztrália és az EU megállapodik abban, hogy a tárgyalásokat a következő alapon zárja le:

Az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folytatandó jövőbeni tárgyalások sérelme nélkül, valamint kizárólag az Egyesült Királyság EU-ból való kilépésével összefüggésben Ausztrália egyetért az Egyesült Királyságot is magában foglaló EU-nak az említett listában vámkontingensek formájában meghatározott mennyiségi kötelezettségvállalásai tekintetében alkalmazandó arányos felosztás alapelveivel és módszertanával, amelyek értelmében az Egyesült Királyság nélküli EU az említett kvótáknak egy arányos mennyisége tekintetében vállal kötelezettséget, az Egyesült Királyság pedig a fennmaradó mennyiségre. Ez a megállapodás az Egyesült Királyság EU-ból való kilépéséből fakadó sajátos körülményeket tükrözi.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyek esetében Ausztrália az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján tárgyalási vagy konzultációs joggal rendelkezik, Ausztrália egyetért és elégedett az Egyesült Királyság nélküli EU által a vámkontingens-mennyiségekre vonatkozóan tett kötelezettségvállalásokkal, a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban javasoltak szerint.

Az EL2/EU/AU/hu 3 oldal helyébe a mellékelt oldal lép:

- 098. vámkontingens (finomításra szánt nyers nádcukor): az Ausztrália országspecifikus kontingensén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 9 925 tonna lesz.

Ez a megállapodás nem befolyásolja az EU és a WTO más olyan tagjai közötti tárgyalásokat, amelyek az 1994. évi GATT XXVIII. cikke értelmében jogokkal rendelkeznek az érintett *erga omnes* vámkontingensek tekintetében. Az EU vállalja, hogy amennyiben az említett tárgyalások következtében megváltoznának a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározott részesedések, konzultál Ausztráliával.

Az EU és Ausztrália értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy kormánya egyetért a fentiekkel.

Tisztelettel javaslom, hogy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön kormánya általi megerősítés együttesen alkossa az Európai Unió és Ausztrália között levélváltás formájában létrejövő megállapodást.”

Örömmre szolgál, hogy kifejezhetem kormányom egyetértését a fenti levéllel.

Ausztrália nevében

RETTIFIKA

tal-Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn l-Unjoni Ewropea u l-Commonwealth tal-Awstralja, skont l-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) tal-1994, relatat mal-modifika ta' konċessjonijiet fuq il-kwoti tariffarji kollha inklużi fl-iskeda CLXXV tal-UE bħala konsegwenza tal-hruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea

(ST 6103/21 tat-26 ta' Frar 2021)

Il-paġna EL/EU/AU/mt 1 hija sostitwita b'dan li ġej:

FTEHIM
FIL-FORMA TA' SKAMBJU TA' ITTRI
BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-AWSTRALJA
SKONT L-ARTIKOLU XXVIII TAL-FTEHIM ĠENERALI DWAR IT-TARIFFI
U L-KUMMERĊ (GATT) TAL-1994, RELATAT MAL-MODIFIKA TA' KONĊESSJONIJIET
FUQ IL-KWOTI TARIFFARJI KOLLHA INKLUŽI FL-ISKEDA CLXXV
TAL-UE BĦALA KONSEGWARJA TAL-HRUĠ TAR-RENJU UNIT
MILL-UNJONI EWROPEA

Il-paġna EL1/EU/AU/mt 1 hija sostitwita b'dan li ġej:

A. Ittra mill-Unjoni Ewropea

Sinjur/Sinjura,

Wara n-negozjati taht l-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) tal-1994 fir-rigward tal-modifika ta' konċessjonijiet fuq il-kwoti tariffarji inklużi fl-Iskeda tat-Tariffi CLXXV tal-Unjoni Ewropea bħala konsegwenza tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea ('UE') kif ikkomunikat lill-Membri tad-WTO fid-dokument G/SECRET/42/Add.2, l-Awstralja u l-UE jaqblu li jikkonkludu n-negozjati fuq il-bażi li ġejja:

Mingħajr preġudizzju għal negozjati futuri taht l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994 u għall-finijiet tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-UE biss, l-Awstralja taqbel mal-prinċipju u l-metodologija tat-tqassim tal-impenji kwantitattivi skedati fil-forma tal-kwoti tariffarji tal-UE li inkludew ir-Renju Unit, li permezz tiegħu kwantità mqassma ta' daww il-kwoti, tittiehed mill-UE mingħajr ir-Renju Unit u l-bqija tittiehed mir-Renju Unit. Dan jirrifletti ċ-ċirkostanzi uniċi li jirriżultaw mill-ħruġ tar-Renju Unit mill-UE.

Fir-rigward tal-kwoti tariffarji fejn l-Awstralja għandha drittijiet ta' negozjar jew ta' konsultazzjoni taht l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994, l-Awstralja taqbel u hija sodisfatta dwar l-impenji proposti għall-kwantità tal-kwota tariffarja kif stabbiliti fid-dokument G/SECRET/42/Add.2 mehuda mill-UE mingħajr ir-Renju Unit.

Il-paġna EL1/EU/AU/mt 2 hija sostitwita b'dan li ġej:

Minkejja l-paragrafu preċedenti, fir-rigward tal-kwoti tariffarji ta' hawn taht l-Awstralja u l-UE jaqblu kif ġej:

- Kwota tariffarja 005 (Laħam ta' annimali bovini/Ġewwieni li jittiekel ta' annimali bovini): il-volum tal-UE tal-parti Awstraljana speċifika għall-pajjiż se jiġi aġġustat għal 3 389 tunnellata;
- Kwota tariffarja 020 (Laħam tan-nagħaġ jew tal-mogħoż: frisk, imkessaħ jew iffriżat): il-volum tal-UE tal-parti Awstraljana speċifika għall-pajjiż se jiġi aġġustat għal 5 851 tunnellata;
- Kwota tariffarja 038 (Ġobon għall-ipproċessar): il-volum tal-UE tal-kwota Awstraljana speċifika għall-pajjiż se jiġi aġġustat għal 150 tunnellata;
- Kwota tariffarja 040 (Cheddar): il-volum tal-UE tal-kwota Awstraljana speċifika għall-pajjiż se jiġi aġġustat għal 1 113-il tunnellata;
- Kwota tariffarja 076 (Ross nofsu mithun jew mithun kollu): is-suballokazzjoni Awstraljana ta' din il-kwota amministrata internament skont il-legiżlazzjoni rilevanti tal-UE se tiġi aġġustata għal 240 tunnellata. L-UE taqbel li testendi l-perjodu tal-importazzjonijiet għas-suballokazzjoni tar-ross Awstraljan li jibda mill-bidu tal-perjodu tal-kwota tariffarja fl-1 ta' Jannar mingħajr ebda restrizzjoni tal-volum fis-subperjodi sussegwenti rilevanti (jiġifieri mill-1 ta' Jannar sat-30 ta' Settembru). L-UE ser iżzomm l-arrangamenti eżistenti ta' riallokazzjoni tal-kwota fuq bażi ta' nazzjon l-aktar iffavorit mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Dicembru;

Il-paġna EL1/EU/AU/mt 3 hija sostitwita b'dan li ġej:

- Kwota tariffarja 098 (zokkor tal-kannamieli mhux raffinat għar-raffinar): il-volum tal-UE tal-kwota Awstraljana speċifika għall-pajjiż se jiġi aġġustat għal 9 925 tonnallata.

Dan il-ftehim ma jippreġudikax in-negozjati bejn l-UE u Membri oħra tad-WTO bi drittijiet taħt l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994 fir-rigward tal-kwoti tariffarji *erga omnes* ikkonċernati. L-UE timpenja ruħha li tikkonsulta mal-Awstralja jekk ir-rizultat ta' dawk in-negozjati jbidel l-ishma stabbiliti fid-dokument G/SECRET/42/Add.2.

L-UE u l-Awstralja għandhom jinnotifikaw lil xulxin meta jkunu tlestew il-proċeduri interni tagħhom għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fid-data tal-aħħar notifika.

Inkun obligat lejg jekk tikkonferma li l-Gvern tiegħek jaqbel ma' dan t'hawn fuq.

Għandi l-unur nipproponi li din l-ittra u l-konferma tal-Gvern tiegħek għandhom flimkien jikkostitwixxu Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn l-Unjoni Ewropea u l-Awstralja, inkluż għall-finijiet tal-Artikolu XXVIII:3(a) u (b) tal-GATT tal-1994.

Nassigurak, Sinjur/Sinjura, mill-ikbar stima li għandi lejg.

Għall-Unjoni Ewropea

Il-paġna EL2/EU/AU/mt 1 hija sostitwita b'dan li ġej:

B. Ittra mill-Awstralja

Sinjur/Sinjura,

Ghandi l-unur ngħarrfek li rċevejt l-ittra tiegħek bid-data tal-lum, li tghid hekk:

“Wara n-negozjati taħt l-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) tal-1994 fir-rigward tal-modifika ta’ konċessjonijiet fuq il-kwoti tariffarji inklużi fl-Iskeda tat-Tariffi CLXXV tal-Unjoni Ewropea bħala konsegwenza tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea (‘UE’) kif ikkomunikat lill-Membri tad-WTO fid-dokument G/SECRET/42/Add.2, l-Awstralja u l-UE jaqblu li jikkonkludu n-negozjati fuq il-bażi li ġejja:

Mingħajr preġudizzju għal negozjati futuri taħt l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994 u għall-finijiet tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-UE biss, l-Awstralja taqbel mal-prinċipju u l-metodoloġija tat-tqassim tal-impenji kwantitattivi skedati fil-forma tal-kwoti tariffarji tal-UE li inkludew ir-Renju Unit, li permezz tiegħu kwantità mqassma ta’ dawk il-kwoti, tittiehed mill-UE mingħajr ir-Renju Unit u l-bqija tittiehed mir-Renju Unit. Dan jirrifletti ċ-ċirkostanzi uniċi li jirriżultaw mill-ħruġ tar-Renju Unit mill-UE.

Fir-rigward tal-kwoti tariffarji fejn l-Awstralja għandha drittijiet ta’ negozjar jew ta’ konsultazzjoni taħt l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994, l-Awstralja taqbel u hija sodisfatta dwar l-impenji proposti għall-kwantità tal-kwota tariffarja kif stabbiliti fid-dokument G/SECRET/42/Add.2 meħuda mill-UE mingħajr ir-Renju Unit.

Il-paġna EL2/EU/AU/mt 2 hija sostitwitat b'dan li ġej:

Minkejja l-paragrafu preċedenti, fir-rigward tal-kwoti tariffarji ta' hawn taht l-Awstralja u l-UE jaqblu kif ġej:

- Kwota tariffarja 005 (Laħam ta' annimali bovini/Ġewwieni li jittiekel ta' annimali bovini): il-volum tal-UE tal-parti Awstraljana speċifika għall-pajjiż se jiġi aġġustat għal 3 389 tunnellata;
- Kwota tariffarja 020 (Laħam tan-nagħaġ jew tal-mogħoż: frisk, imkessaħ jew iffriżat): il-volum tal-UE tal-parti Awstraljana speċifika għall-pajjiż se jiġi aġġustat għal 5 851 tunnellata;
- Kwota tariffarja 038 (Ġobon għall-ipproċessar): il-volum tal-UE tal-kwota Awstraljana speċifika għall-pajjiż se jiġi aġġustat għal 150 tunnellata;
- Kwota tariffarja 040 (Cheddar): il-volum tal-UE tal-kwota Awstraljana speċifika għall-pajjiż se jiġi aġġustat għal 1 113-il tunnellata;
- Kwota tariffarja 076 (Ross nofsu mithun jew mithun kollu): is-suballokazzjoni Awstraljana ta' din il-kwota amministrata internament skont il-leġiżlazzjoni rilevanti tal-UE se tiġi aġġustata għal 240 tunnellata. L-UE taqbel li testendi l-perjodu tal-importazzjonijiet għas-suballokazzjoni tar-ross Awstraljan li jibda mill-bidu tal-perjodu tal-kwota tariffarja fl-1 ta' Jannar mingħajr ebda restrizzjoni tal-volum fis-subperjodi sussegwenti rilevanti (jiġifieri mill-1 ta' Jannar sat-30 ta' Settembru). L-UE ser iżomm l-arrangamenti eżistenti ta' riallokazzjoni tal-kwota fuq bazi ta' nazzjon l-aktar iffavorit mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Dicembru;

Il-paġna EL2/EU/AU/mt 3 hija sostitwita b'dan li ġej:

- Kwota tariffarja 098 (zokkor tal-kannamieli mhux raffinat ghar-raffinar): il-volum tal-UE tal-kwota Awstraljana speċifika għall-pajjiż se jiġi aġġustat għal 9 925 tunnellata.

Dan il-ftehim ma jippreġudikax in-negozjati bejn l-UE u Membri oħra tad-WTO bi drittijiet taħt l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994 fir-rigward tal-kwoti tariffarji erga omnes ikkonċernati. L-UE timpenja ruħha li tikkonsulta mal-Awstralja jekk ir-rizultat ta' dawk in-negozjati jbidel l-ishma stabbiliti fid-dokument G/SECRET/42/Add.2.

L-UE u l-Awstralja għandhom jinnotifikaw lil xulxin meta jkunu tlestew il-proċeduri interni tagħhom għad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħħ fid-data tal-aħhar notifika.

Inkun obligat lejki jekk tikkonferma li l-Gvern tiegħek jaqbel ma' dan t'hawn fuq.

Għandi l-unur nipproponi li din l-ittra u l-konferma tal-Gvern tiegħek għandhom flimkien jikkostitwixxu Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn l-Unjoni Ewropea u l-Awstralja, inkluż għall-finijiet tal-Artikolu XXVIII:3(a) u (b) tal-GATT tal-1994.”.

B'dan għandi l-unur nesprimi l-qbil tal-Gvern tiegħi mal-ittra t'hawn fuq.

Għall-Awstralja

RECTIFICATIE

van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en het Gemenebest Australië uit hoofde van artikel XXVIII van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) 1994 betreffende de wijziging van de concessies voor alle in EU-lijst CLXXV opgenomen tariefcontingenten als gevolg van de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie

(ST 6103/21 van 26 februari 2021)

Bladzijde EL/EU/AU/nl 1 wordt vervangen door:

OVEREENKOMST
IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING
TUSSEN DE EUROPESE UNIE
EN AUSTRALIË
UIT HOOFDE VAN ARTIKEL XXVIII VAN DE ALGEMENE OVEREENKOMST
INZAKE TARIEVEN EN HANDEL (GATT) 1994 BETREFFENDE DE WIJZIGING
VAN DE CONCESSIONS VOOR ALLE IN EU-LIJST CLXXV
OPGENOMEN TARIEFCONTINGENTEN ALS GEVOLG VAN DE TERUGTREKKING
VAN HET VERENIGD KONINKRIJK UIT DE EUROPESE UNIE

Bladzijde EL1/EU/AU/nl 1 wordt vervangen door:

A. Brief van de Europese Unie

Geachte heer, mevrouw,

Na onderhandelingen uit hoofde van artikel XXVIII van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) 1994 betreffende de wijziging van de concessies voor de in tarieflijst CLXXV van de Europese Unie opgenomen tariefcontingenten als gevolg van de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie (“EU”), zoals meegedeeld aan de WTO-leden in document G/SECRET/42/Add.2, komen Australië en de EU overeen de onderhandelingen af te ronden op basis van het volgende:

Onverminderd toekomstige onderhandelingen krachtens artikel XXVIII van de GATT 1994 en uitsluitend in de context van de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de EU, gaat Australië akkoord met het beginsel van en de methode voor de verdeling van de geplande kwantitatieve verbintenissen in de vorm van de tariefcontingenten van de EU inclusief het Verenigd Koninkrijk, waarbij de EU zonder het Verenigd Koninkrijk een bepaalde hoeveelheid van die contingenten overneemt en het Verenigd Koninkrijk hetgeen resteert. Dit weerspiegelt de unieke omstandigheden die voortvloeien uit de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de EU.

Met betrekking tot de tariefcontingenten waarvoor Australië onderhandelings- of raadplegingsrechten heeft uit hoofde van artikel XXVIII van de GATT 1994, gaat Australië akkoord en is het tevreden met de voorgestelde verbintenissen inzake tariefcontingenthoeveelheden die zijn aangegaan door de EU zonder het Verenigd Koninkrijk, zoals uiteengezet in document G/SECRET/42/Add.2.

Bladzijde EL1/EU/AU/nl 3 wordt vervangen door:

- tariefcontingent 098 (ruwe rietsuiker, bestemd om te worden geraffineerd): het EU-volume van het landspecifieke contingent van Australië wordt aangepast naar 9 925 ton.

Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan onderhandelingen over de betrokken erga omnes-tariefcontingenten tussen de EU en andere WTO-leden met rechten uit hoofde van artikel XXVIII van de GATT 1994. De EU verbindt zich ertoe Australië te raadplegen indien het resultaat van die onderhandelingen zou leiden tot een wijziging van de in document G/SECRET/42/Add.2 vermelde aandelen.

De EU en Australië stellen elkaar in kennis van de voltooiing van hun interne procedures voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum van de laatste kennisgeving.

U wordt vriendelijk verzocht te bevestigen dat uw regering met de inhoud van deze brief instemt.

Hierbij stel ik voor dat deze brief en de bevestiging daarvan door uw regering samen een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en Australië vormen, ook voor de toepassing van artikel XXVIII, lid 3, punten a) en b), van de GATT 1994.

Hoogachtend,

Voor de Europese Unie

Bladzijde EL2/EU/AU/nl 1 wordt vervangen door:

B. Brief van Australië

Geachte heer, mevrouw,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van uw brief van vandaag, welke als volgt luidt:

“Na onderhandelingen uit hoofde van artikel XXVIII van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) 1994 betreffende de wijziging van de concessies voor de in tarieflijst CLXXV van de Europese Unie opgenomen tariefcontingenten als gevolg van de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie (“EU”), zoals meegedeeld aan de WTO-leden in document G/SECRET/42/Add.2, komen Australië en de EU overeen de onderhandelingen af te ronden op basis van het volgende:

Onverminderd toekomstige onderhandelingen krachtens artikel XXVIII van de GATT 1994 en uitsluitend in de context van de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de EU, gaat Australië akkoord met het beginsel van en de methode voor de verdeling van de geplande kwantitatieve verbintenissen in de vorm van tariefcontingenten van de EU inclusief het Verenigd Koninkrijk, waarbij de EU zonder het Verenigd Koninkrijk een bepaalde hoeveelheid van die contingenten overneemt en het Verenigd Koninkrijk hetgeen resteert. Dit weerspiegelt de unieke omstandigheden die voortvloeien uit de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de EU.

Met betrekking tot de tariefcontingenten waarvoor Australië onderhandelings- of raadplegingsrechten heeft uit hoofde van artikel XXVIII van de GATT 1994, gaat Australië akkoord en is het tevreden met de voorgestelde verbintenissen inzake tariefcontingenthoeveelheden die zijn aangegaan door de EU zonder het Verenigd Koninkrijk, zoals uiteengezet in document G/SECRET/42/Add.2.

Bladzijde EL2/EU/AU/nl 3 wordt vervangen door:

- tariefcontingent 098 (ruwe rietsuiker, bestemd om te worden geraffineerd): het EU-volume van het landspecifieke contingent van Australië wordt aangepast naar 9 925 ton.

Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan onderhandelingen over de betrokken erga omnes-tariefcontingenten tussen de EU en andere WTO-leden met rechten uit hoofde van artikel XXVIII van de GATT 1994. De EU verbindt zich ertoe Australië te raadplegen indien het resultaat van die onderhandelingen zou leiden tot een wijziging van de in document G/SECRET/42/Add.2 vermelde aandelen.

De EU en Australië stellen elkaar in kennis van de voltooiing van hun interne procedures voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum van de laatste kennisgeving.

U wordt vriendelijk verzocht te bevestigen dat uw regering met de inhoud van deze brief instemt.

Hierbij stel ik voor dat deze brief en de bevestiging daarvan door uw regering samen een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en Australië vormen, ook voor de toepassing van artikel XXVIII, lid 3, punten a) en b), van de GATT 1994.”

Ik heb de eer u mee te delen dat mijn regering met de inhoud van uw brief instemt.

Voor Australië

SPROSTOWANIE

**do Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a Związkiem
Australijskim na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu
1994 (GATT) w sprawie zmiany koncesji dotyczących wszystkich kontyngentów taryfowych
znajdujących się na liście koncesyjnej UE CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego
Królestwa z Unii Europejskiej**

(ST 6103/21 z dnia 26 lutego 2021 r.)

Stronę EL/EU/AU/pl 1 zastępuje się stroną:

POROZUMIENIE
W FORMIE WYMIANY LISTÓW
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A AUSTRALIĄ
NA PODSTAWIE ART. XXVIII UKŁADU OGÓLNEGO W SPRAWIE TARYF CELNYCH
I HANDLU 1994 (GATT) W SPRAWIE ZMIANY KONCESJI
DOTYCZĄCYCH WSZYSTKICH KONTYNGENTÓW TARYFOWYCH ZNAJDUJĄCYCH SIĘ
NA LIŚCIE KONCESYJNEJ UE CLXXV W NASTĘPSTWIE WYSTĄPIENIA
ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA Z UNII EUROPEJSKIEJ

Stronę EL1/EU/AU/pl 2 zastępuje się stroną:

Niezależnie od postanowień poprzedniego akapitu, w odniesieniu do kontyngentów taryfowych wymienionych poniżej, Australia i UE uzgadniają, co następuje:

- kontyngent taryfowy 005 (mięso z bydła/jadalne podroby z bydła): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 3 389 ton;
- kontyngent taryfowy 020 (mięso z owiec lub kóz: świeże, schłodzone lub zamrożone): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 5 851 ton;
- kontyngent taryfowy 038 (ser do przetworzenia): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 150 ton;
- kontyngent taryfowy 040 (cheddar): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 1 113 ton;
- kontyngent taryfowy 076 (ryż częściowo bielony i całkowicie bielony): przydział częściowy dla Australii tego kontyngentu administrowanego wewnątrz na mocy odpowiednich przepisów unijnych zostanie skorygowany do 240 ton. UE zgadza się na przedłużenie okresu przywozu w odniesieniu do częściowego przydziału australijskiego ryżu, począwszy od początku okresu obowiązywania kontyngentu taryfowego w dniu 1 stycznia, bez żadnych ograniczeń ilościowych w odpowiednich kolejnych podokresach (tj. od dnia 1 stycznia do dnia 30 września). UE utrzyma obowiązujące ustalenia dotyczące ponownego przydziału kontyngentów na zasadzie największego uprzywilejowania w okresie od dnia 1 października do dnia 31 grudnia;

Stronę EL1/EU/AU/pl 3 zastępuje się stroną:

- kontyngent taryfowy 098 (surowy cukier trzcinowy, do rafinacji): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 9 925 ton.

Niniejsze porozumienie pozostaje bez uszczerbku dla rokowań między UE a innymi członkami WTO dotyczących praw na podstawie art. XXVIII GATT 1994 w odniesieniu do przedmiotowych kontyngentów taryfowych *erga omnes*. UE zobowiązuje się do przeprowadzenia konsultacji z Australią, jeżeli wynik tych rokowań zmieni udziały określone w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

UE i Australia powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia.

Zwracam się do Pana/Pani z prośbą o potwierdzenie zgody Pana/Pani rządu na powyższe ustalenia.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list wraz z potwierdzeniem ze strony Pana/Pani rządu stanowiły razem porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Australią, w tym do celów art. XXVIII ust. 3 lit. a) i b) GATT 1994.

Z wyrazami należnego szacunku,

W imieniu Unii Europejskiej

Stronę EL2/EU/AU/pl 2 zastępuje się stroną:

Niezależnie od postanowień poprzedniego akapitu, w odniesieniu do kontyngentów taryfowych wymienionych poniżej, Australia i UE uzgadniają, co następuje:

- kontyngent taryfowy 005 (mięso z bydła/jadalne podroby z bydła): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 3 389 ton;
- kontyngent taryfowy 020 (mięso z owiec lub kóz: świeże, schłodzone lub zamrożone): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 5 851 ton;
- kontyngent taryfowy 038 (ser do przetworzenia): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 150 ton;
- kontyngent taryfowy 040 (cheddar): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 1 113 ton;
- kontyngent taryfowy 076 (ryż częściowo bielony i całkowicie bielony): przydział częściowy dla Australii tego kontyngentu administrowanego wewnętrznie na mocy odpowiednich przepisów unijnych zostanie skorygowany do 240 ton. UE zgadza się na przedłużenie okresu przywozu w odniesieniu do częściowego przydziału australijskiego ryżu, począwszy od początku okresu obowiązywania kontyngentu taryfowego w dniu 1 stycznia, bez żadnych ograniczeń ilościowych w odpowiednich kolejnych podokresach (tj. od dnia 1 stycznia do dnia 30 września). UE utrzyma obowiązujące ustalenia dotyczące ponownego przydziału kontyngentów na zasadzie największego uprzywilejowania w okresie od dnia 1 października do dnia 31 grudnia;

Stronę EL2/EU/AU/pl 3 zastępuje się stroną:

- kontyngent taryfowy 098 (surowy cukier trzcinowy, do rafinacji): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 9 925 ton.

Niniejsze porozumienie pozostaje bez uszczerbku dla rokowań między UE a innymi członkami WTO dotyczących praw na podstawie art. XXVIII GATT 1994 w odniesieniu do przedmiotowych kontyngentów taryfowych *erga omnes*. UE zobowiązuje się do przeprowadzenia konsultacji z Australią, jeżeli wynik tych rokowań zmieni udziały określone w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

UE i Australia powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia.

Zwracam się do Pana/Pani z prośbą o potwierdzenie zgody Pana/Pani rządu na powyższe ustalenia.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list wraz z potwierdzeniem ze strony Pana/Pani rządu stanowiły razem porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Australią, w tym do celów art. XXVIII ust. 3 lit. a) i b) GATT 1994.”.

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że rząd Australii zgadza się z treścią powyższego listu.

W imieniu Australii

RETIFICAÇÃO

do Acordo sob forma de troca de cartas entre a União Europeia e a Comunidade Da Austrália, ao abrigo do artigo XXVIII do Acordo Geral sobre pautas aduaneiras e comércio (GATT) de 1994, sobre a alteração das concessões relativas a todos os contingentes pautais incluídos na lista CLXXV-UE em consequência da saída do Reino Unido da União Europeia

(ST 6103/21 de 26 de fevereiro de 2021)

A página EL/EU/AU/pt 1 é substituída pela seguinte:

ACORDO
SOB FORMA DE TROCA DE CARTAS
ENTRE A UNIÃO EUROPEIA E A AUSTRÁLIA,
AO ABRIGO DO ARTIGO XXVIII DO ACORDO GERAL SOBRE PAUTAS ADUANEIRAS E
COMÉRCIO (GATT) DE 1994, SOBRE A ALTERAÇÃO DAS CONCESSÕES RELATIVAS A
TODOS OS CONTINGENTES PAUTAIS INCLUÍDOS NA LISTA CLXXV-UE
EM CONSEQUÊNCIA DA SAÍDA DO REINO UNIDO
DA UNIÃO EUROPEIA

A página EL1/EU/AU/pt 3 é substituída pela seguinte:

- Contingente pautal 098 (açúcar de cana bruto para refinação): a quantidade correspondente à UE do contingente específico da Austrália será ajustada a 9925 toneladas.

O presente Acordo não prejudica negociações entre a UE e outros membros da Organização Mundial do Comércio que detenham direitos a título do artigo XXVIII do GATT de 1994 no respeitante aos contingentes pautais *erga omnes* em causa. Caso o resultado dessas negociações implique alterações das quotas-partes estabelecidas no documento G/SECRET/42/Add.2, a UE compromete-se a consultar a Austrália.

A UE e a Austrália notificar-se-ão mutuamente da conclusão dos procedimentos internos respetivos necessários para a entrada em vigor do presente Acordo. O presente Acordo entra em vigor na data da última dessas notificações.

Muito agradeceria a Vossa Excelência se dignasse confirmar o acordo do Governo da Austrália sobre o que precede.

Tenho a honra de propor que a presente carta e a confirmação do Governo de Vossa Excelência constituam, em conjunto, um Acordo sob forma de troca de cartas entre a União Europeia e a Austrália, incluindo para efeitos do artigo XXVIII, n.º 3, alíneas a) e b), do GATT de 1994.

Queira aceitar, Excelentíssima Senhora/Excelentíssimo Senhor, os protestos da minha mais elevada consideração.

Pela União Europeia

A página EL2/EU/AU/pt 3 é substituída pela seguinte:

- Contingente pautal 098 (açúcar de cana bruto para refinação): a quantidade correspondente à UE do contingente específico da Austrália será ajustada a 9925 toneladas.

O presente Acordo não prejudica negociações entre a UE e outros membros da Organização Mundial do Comércio que detenham direitos a título do artigo XXVIII do GATT de 1994 no respeitante aos contingentes pautais *erga omnes* em causa. Caso o resultado dessas negociações implique alterações das quotas-partes estabelecidas no documento G/SECRET/42/Add.2, a UE compromete-se a consultar a Austrália.

A UE e a Austrália notificar-se-ão mutuamente da conclusão dos procedimentos internos respetivos necessários para a entrada em vigor do presente Acordo. O presente Acordo entra em vigor na data da última dessas notificações.

Muito agradeceria a Vossa Excelência se dignasse confirmar o acordo do Governo da Austrália sobre o que precede.

Tenho a honra de propor que a presente carta e a confirmação do Governo de Vossa Excelência constituam, em conjunto, um Acordo sob forma de troca de cartas entre a União Europeia e a Austrália, incluindo para efeitos do artigo XXVIII, n.º 3, alíneas a) e b), do GATT de 1994.».

Tenho a honra de comunicar o acordo do meu Governo com o teor da carta que precede.

Pela Austrália

RECTIFICARE

la Acordul sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Uniunea Australiană în temeiul articolului XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) din 1994 cu privire la modificarea concesiilor privind toate contingentele tarifare incluse în lista CLXXV a UE ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniunea Europeană

(ST 6103/21, 26 februarie 2021)

Pagina EL/EU/AU/ro 1 se înlocuiește cu următoarea pagină:

ACORD
SUB FORMA UNUI SCHIMB DE SCRISORI
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI AUSTRALIA
ÎN TEMEIUL ARTICOLULUI XXVIII DIN ACORDUL GENERAL PENTRU TARIFE
ȘI COMERȚ (GATT) DIN 1994 CU PRIVIRE LA MODIFICAREA CONCESIILOR
PRIVIND TOATE CONTINGENTELE TARIFARE INCLUSE ÎN LISTA CLXXV A UE
CA URMARE A RETRAGERII REGATULUI UNIT
DIN UNIUNEA EUROPEANĂ

Pagina EL1/EU/AU/ro 3 se înlocuiește cu următoarea pagină:

- contingentul tarifar 098 (zahăr brut din trestie de zahăr destinat rafinării): volumul repartizat UE din contingentul specific acordat Australiei va fi ajustat la 9 925 tone.

Prezentul acord nu aduce atingere negocierilor dintre UE și alți membri ai OMC cu drepturi în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994 în ceea ce privește contingentele tarifare *erga omnes* în cauză. UE se angajează să se consulte cu Australia în cazul în care rezultatul acestor negocieri ar modifica cotele care figurează în documentul G/SECRET/42/Add.2.

UE și Australia își notifică reciproc încheierea procedurilor lor interne în vederea intrării în vigoare a prezentului acord. Prezentul acord intră în vigoare la data ultimei notificări.

V-aș fi recunoscător dacă ați confirma acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Am onoarea de a propune ca prezenta scrisoare și confirmarea guvernului dumneavoastră să constituie împreună un acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Australia, inclusiv în sensul articolului XXVIII alineatul (3) literele (a) și (b) din GATT 1994.

Vă rugăm să primiți, stimate Domn [stimată Doamnă], expresia înaltei noastre considerații.

Pentru Uniunea Europeană

Page EL2/EU/AU/ro 3 se înlocuiește cu următoarea pagină:

- contingentul tarifar 098 (zahăr brut din trestie de zahăr destinat rafinării): volumul repartizat UE din contingentul specific acordat Australiei va fi ajustat la 9 925 tone.

Prezentul acord nu aduce atingere negocierilor dintre UE și alți membri ai OMC cu drepturi în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994 în ceea ce privește contingentele tarifare *erga omnes* în cauză. UE se angajează să se consulte cu Australia în cazul în care rezultatul acestor negocieri ar modifica cotele care figurează în documentul G/SECRET/42/Add.2.

UE și Australia își notifică reciproc încheierea procedurilor lor interne în vederea intrării în vigoare a prezentului acord. Prezentul acord intră în vigoare la data ultimei notificări.

V-aș fi recunoscător dacă ați confirma acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Am onoarea de a propune ca prezenta scrisoare și confirmarea guvernului dumneavoastră să constituie împreună un acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Australia, inclusiv în sensul articolului XXVIII alineatul (3) literele (a) și (b) din GATT 1994.”

Am onoarea să vă confirm acordul guvernului nostru cu privire la conținutul scrisorii de mai sus.

Pentru Australia

KORIGENDUM

k Dohode vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Austrálskym zväzom podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) 1994 v súvislosti s úpravou koncesii v prípade všetkých colných kvót uvedených v listine CLXXV týkajúcej sa EÚ v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie

(ST 6103/21, 26. februára 2021)

Strana EL/EU/AU/sk 1 sa nahrádza nasledujúcou stranou:

DOHODA
VO FORME VÝMENY LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A AUSTRÁLIOU
PODĽA ČLÁNKU XXVIII VŠEOBECNEJ DOHODY O CLÁCH
A OBCHODE (GATT) 1994 V SÚVISLOSTI S ÚPRAVOU KONCESIÍ
V PRÍPADE VŠETKÝCH COLNÝCH KVÓT UVEDENÝCH V LISTINE CLXXV
TÝKAJÚCEJ SA EÚ V DÔSLEDKU VYSTÚPENIA SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA
Z EURÓPSKEJ ÚNIE

Strana EL1/EU/AU/sk 1 sa nahrádza nasledujúcou stranou:

A. List Európskej únie

Vážený pán/vážená pani,

Po rokovaníach podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) 1994 v súvislosti s úpravou koncesíí v prípade colných kvót uvedených v listine CLXXV týkajúcej sa Európskej únie v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie (ďalej len „EÚ“) oznámeného členom WTO v dokumente G/SECRET/42/Add.2, sa Austrália a EÚ dohodli, že rokovania ukončia s týmto výsledkom:

Bez toho, aby boli dotknuté budúce rokovania podľa článku XXVIII GATT 1994, a výhradne na účely vystúpenia Spojeného kráľovstva z EÚ, Austrália súhlasí so zásadou a metodikou proporčného rozdelenia naplánovaných kvantitatívnych záväzkov vo forme colných kvót EÚ, do ktorej patrilo Spojené kráľovstvo, pričom proporčné množstvo týchto kvót prevezme EÚ bez Spojeného kráľovstva, a zvyšok prevezme Spojené kráľovstvo. Ide o dôsledok špecifických okolností, ktoré nastali v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z EÚ.

Pokiaľ ide o colné kvóty, v prípade ktorých má Austrália rokovacie alebo konzultačné práva podľa článku XXVIII GATT 1994, Austrália súhlasí a vyjadruje spokojnosť s navrhovanými kvantitatívnymi záväzkami vo forme colných kvót stanovenými v dokumente G/SECRET/42/Add.2, ktoré prevezme EÚ bez Spojeného kráľovstva.

Strana EL1/EU/AU/sk 2 sa nahrádza nasledujúcou stranou:

Bez ohľadu na predchádzajúci odsek sa Austrália a EÚ dohodli vo vzťahu k nižšie uvedeným colným kvótam takto:

- colná kvóta 005 (Mäso z hovädzích zvierat/jedlé droby z hovädzích zvierat) – objem podielu EÚ na časti pridelennej Austrálii sa upraví na 3 389 ton,
- colná kvóta 020 (Mäso z oviec alebo kôz – čerstvé, chladené alebo mrazené) – objem podielu EÚ na časti pridelennej Austrálii sa upraví na 5 851 ton,
- colná kvóta 038 (Syr na spracovanie) – objem podielu EÚ na kvóte pridelennej Austrálii sa upraví na 150 ton,
- colná kvóta 040 (Cheddar) – objem podielu EÚ na kvóte pridelennej Austrálii sa upraví na 1 113 ton,
- colná kvóta 076 (Polobielená a bielená ryža) – čiastková kvóta pridelená Austrálii, ktorá podlieha vnútornej správe na základe príslušných právnych predpisov EÚ, sa upraví na 240 ton. EÚ súhlasí s predĺžením obdobia dovozu austrálskej ryže v rámci čiastkovej kvóty od začiatku obdobia platnosti colnej kvóty od 1. januára bez akýchkoľvek obmedzení objemu v relevantných nasledujúcich čiastkových obdobiach (t. j. 1. januára až 30. septembra). EÚ zachová existujúce pravidlá prerozdelenia kvót na základe doložky najvyšších výhod od 1.októbra do 31. decembra,

Strana EL1/EU/AU/sk 3 sa nahrádza nasledujúcou stranou:

- colná kvóta 098 (Surový trstinový cukor určený na rafináciu) – objem podielu EÚ na kvóte pridelenej Austrálii sa upraví na 9 925 ton.

Táto dohoda sa nedotýka rokovaní medzi EÚ a inými členmi WTO s právami podľa článku XXVIII GATT 1994, pokiaľ ide dotknuté colné kvóty otvorené pre všetkých (*erga omnes*). Ak by výsledkom uvedených rokovaní bola zmena podielov stanovených v dokumente G/SECRET/42/Add.2, EÚ sa zaväzuje uskutočniť konzultácie s Austráliou.

EÚ a Austrália si navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom posledného oznámenia.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným znením.

Mám tú česť navrhnúť, aby tento list a súvisiace potvrdenie Vašej vlády spolu predstavovali dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Austráliou, okrem iného aj na účely článku XXVIII ods. 3 písm. a) a b) GATT 1994.

Prijmite, prosím, vážený pane/vážená pani, prejav mojej najhlbšej úcty.

Za Európsku úniu

Strana EL2/EU/AU/sk 1 sa nahrádza nasledujúcou stranou:

B. List Austrálie

Vážený pán/vážená pani,

mám tú česť potvrdiť prijatie Vášho listu s dnešným dátumom tohto znenia:

„Po rokovaníach podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) 1994 v súvislosti s úpravou koncesií v prípade colných kvót uvedených v listine CLXXV týkajúcej sa Európskej únie v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie (ďalej len „EÚ“) oznámeného členom WTO v dokumente G/SECRET/42/Add.2, sa Austrália a EÚ dohodli, že rokovania ukončia s týmto výsledkom:

Bez toho, aby boli dotknuté budúce rokovania podľa článku XXVIII GATT 1994, a výhradne na účely vystúpenia Spojeného kráľovstva z EÚ, Austrália súhlasí so zásadou a metodikou proporčného rozdelenia naplánovaných kvantitatívnych záväzkov vo forme colných kvót EÚ, do ktorej patrilo Spojené kráľovstvo, pričom proporčné množstvo týchto kvót prevezme EÚ bez Spojeného kráľovstva, a zvyšok prevezme Spojené kráľovstvo. Ide o dôsledok špecifických okolností, ktoré nastali v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z EÚ.

Pokiaľ ide o colné kvóty, v prípade ktorých má Austrália rokovacie alebo konzultačné práva podľa článku XXVIII GATT 1994, Austrália súhlasí a vyjadruje spokojnosť s navrhovanými kvantitatívnymi záväzkami vo forme colných kvót stanovenými v dokumente G/SECRET/42/Add.2, ktoré prevezme EÚ bez Spojeného kráľovstva.

Strana EL2/EU/AU/sk 2 sa nahrádza nasledujúcou stranou:

Bez ohľadu na predchádzajúci odsek sa Austrália a EÚ dohodli vo vzťahu k nižšie uvedeným colným kvótam takto:

- colná kvóta 005 (Mäso z hovädzích zvierat/jedlé droby z hovädzích zvierat) – objem podielu EÚ na časti pridelenej Austrálii sa upraví na 3 389 ton,
- colná kvóta 020 (Mäso z oviec alebo kôz – čerstvé, chladené alebo mrazené) – objem podielu EÚ na časti pridelenej Austrálii sa upraví na 5 851 ton,
- colná kvóta 038 (Syr na spracovanie) – objem podielu EÚ na kvóte pridelenej Austrálii sa upraví na 150 ton,
- colná kvóta 040 (Cheddar) – objem podielu EÚ na kvóte pridelenej Austrálii sa upraví na 1 113 ton,
- colná kvóta 076 (Polobielená a bielená ryža) – čiastková kvóta pridelená Austrálii, ktorá podlieha vnútornej správe na základe príslušných právnych predpisov EÚ, sa upraví na 240 ton. EÚ súhlasí s predĺžením obdobia dovozu austrálskej ryže v rámci čiastkovej kvóty od začiatku obdobia platnosti colnej kvóty od 1. januára bez akýchkoľvek obmedzení objemu v relevantných nasledujúcich čiastkových obdobiach (t. j. 1. januára až 30. septembra). EÚ zachová existujúce pravidlá prerozdelenia kvót na základe doložky najvyšších výhod od 1. októbra do 31. decembra,

Strana EL2/EU/AU/sk 3 sa nahrádza nasledujúcou stranou:

- colná kvóta 098 (Surový trstinový cukor určený na rafináciu) – objem podielu EÚ na kvóte pridelenej Austrálii sa upraví na 9 925 ton.

Táto dohoda sa nedotýka rokovaní medzi EÚ a inými členmi WTO s právami podľa článku XXVIII GATT 1994, pokiaľ ide dotknuté colné kvóty otvorené pre všetkých (*erga omnes*). Ak by výsledkom uvedených rokovaní bola zmena podielov stanovených v dokumente G/SECRET/42/Add.2, EÚ sa zaväzuje uskutočniť konzultácie s Austráliou.

EÚ a Austrália si navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom posledného oznámenia.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným znením.

Mám tú česť navrhnúť, aby tento list a súvisiace potvrdenie Vašej vlády spolu predstavovali dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Austráliou, okrem iného aj na účely článku XXVIII ods. 3 písm. a) a b) GATT 1994.“

Mám tú česť týmto vyjadriť súhlas svojej vlády s uvedeným listom.

Za Austráliu

POPRAVEK

Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Avstralsko zvezo v skladu s členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) iz leta 1994 o spremembi koncesij za vse tarifne kvote, vključene na seznam EU CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije

(ST 6103/21, 26. februarja 2021)

Stran EL/EU/AU/sl 1 se nadomesti z naslednjo stranjo:

SPORAZUM
V OBLIKI IZMENJAVE PISEM
MED EVROPSKO UNIJO
IN AVSTRALJO
V SKLADU S ČLENOM XXVIII SPLOŠNEGA SPORAZUMA O CARINAH
IN TRGOVINI (GATT) IZ LETA 1994 O SPREMEMBI KONCESIJ
ZA VSE TARIFNE KVOTE, VKLJUČENE NA SEZNAM EU CLXXV,
ZARADI IZSTOPA ZDRUŽENEGA KRALJESTVA
IZ EVROPSKE UNIJE

Stran EL1/EU/AU/sl 1 se nadomesti z naslednjo stranjo:

A. Pismo Evropske unije

Spoštovani,

Po pogajanjih na podlagi člena XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) iz leta 1994 glede spremembe koncesij za tarifne kvote, vključene na tarifni seznam Evropske unije CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije (EU) sta se Avstralija in EU, kot je bilo sporočeno članicam STO v dokumentu G/SECRET/42/Add.2, dogovorili, da bosta zaključili pogajanja na naslednji podlagi:

brez poseganja v prihodnja pogajanja na podlagi člena XXVIII sporazuma GATT iz leta 1994 in samo za namene izstopa Združenega kraljestva iz EU se Avstralija strinja z načelom in metodologijo, da se načrtovane količinske zaveze v obliki tarifnih kvot EU, ki so doslej vključevale Združeno kraljestvo, porazdelijo tako, da EU brez Združenega kraljestva prevzame porazdeljeno količino teh kvot, preostalo količino pa prevzame Združeno kraljestvo. To odraža edinstvene okoliščine, ki so posledica izstopa Združenega kraljestva iz EU.

V zvezi s tarifnimi kvotami, za katere ima Avstralija pogajalsko pravico ali pravico do posvetovanja na podlagi člena XXVIII sporazuma GATT iz leta 1994, se Avstralija strinja in je zadovoljna s predlaganimi zavezami glede količine tarifnih kvot iz dokumenta G/SECRET/42/Add.2, ki jih je prevzela EU brez Združenega kraljestva.

Stran EL1/EU/AU/sl 3 se nadomesti z naslednjo stranjo:

- tarifna kvota 098 (surovi sladkor iz sladkornega trsa, za rafiniranje): delež EU od avstralske kvote za posamezno državo bo prilagojen na 9 925 ton.

Ta sporazum ne posega v pogajanja med EU in drugimi članicami STO s pravicami na podlagi člena XXVIII sporazuma GATT iz leta 1994 glede zadevnih tarifnih kvot *erga omnes*. EU se zavezuje, da se bo posvetovala z Avstralijo, če bi se zaradi izida teh pogajanj spremenili deleži iz dokumenta G/SECRET/42/Add.2.

EU in Avstralija druga drugo uradno obvestita o zaključku notranjih postopkov za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum začne veljati na datum zadnjega uradnega obvestila.

Hvaležen bi Vam bil, če potrdite, da se Vaša vlada strinja z vsebino tega pisma.

Predlagam, da to pismo in potrditev Vaše vlade skupaj sestavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Avstralijo, vključno za namene člena XXVIII:3(a) in (b) sporazuma GATT iz leta 1994.

S spoštovanjem,

Za Evropsko unijo

Stran EL2/EU/AU/sl 1 se nadomesti z naslednjo stranjo:

B. Pismo Avstralije

Spoštovani,

potrjujem prejem Vašega pisma z današnjim datumom, ki se glasi:

„Po pogajanjih na podlagi člena XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) iz leta 1994 glede spremembe koncesij za tarifne kvote, vključene na tarifni seznam Evropske unije CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije (EU) sta se Avstralija in EU, kot je bilo sporočeno članicam STO v dokumentu G/SECRET/42/Add.2, dogovorili, da bosta zaključili pogajanja na naslednji podlagi:

brez poseganja v prihodnja pogajanja na podlagi člena XXVIII sporazuma GATT iz leta 1994 in samo za namene izstopa Združenega kraljestva iz EU se Avstralija strinja z načelom in metodologijo, da se načrtovane količinske zaveze v obliki tarifnih kvot EU, ki so doslej vključevale Združeno kraljestvo, porazdelijo tako, da EU brez Združenega kraljestva prevzame porazdeljeno količino teh kvot, preostalo količino pa prevzame Združeno kraljestvo. To odraža edinstvene okoliščine, ki so posledica izstopa Združenega kraljestva iz EU.

V zvezi s tarifnimi kvotami, za katere ima Avstralija pogajalsko pravico ali pravico do posvetovanja na podlagi člena XXVIII sporazuma GATT iz leta 1994, se Avstralija strinja in je zadovoljna s predlaganimi zavezami glede količine tarifnih kvot iz dokumenta G/SECRET/42/Add.2, ki jih je prevzela EU brez Združenega kraljestva.

Stran EL2/EU/AU/sl 3 se nadomesti z naslednjo stranjo:

- tarifna kvota 098 (surovi sladkor iz sladkornega trsa, za rafiniranje): delež EU od avstralske kvote za posamezno državo bo prilagojen na 9 925 ton.

Ta sporazum ne posega v pogajanja med EU in drugimi članicami STO s pravicami na podlagi člena XXVIII sporazuma GATT iz leta 1994 glede zadevnih tarifnih kvot *erga omnes*. EU se zavezuje, da se bo posvetovala z Avstralijo, če bi se zaradi izida teh pogajanj spremenili deleži iz dokumenta G/SECRET/42/Add.2.

EU in Avstralija druga drugo uradno obvestita o zaključku notranjih postopkov za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum začne veljati na datum zadnjega uradnega obvestila.

Hvaležen bi Vam bil, če potrdite, da se Vaša vlada strinja z vsebino tega pisma.

Predlagam, da to pismo in potrditev Vaše vlade skupaj sestavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Avstralijo, vključno za namene člena XXVIII:3(a) in (b) sporazuma GATT iz leta 1994.“

V imenu svoje vlade izražam strinjanje z zgornjim pismom.

Za Avstralijo

OIKAISU

tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXVIII artiklan nojalla Euroopan unionin ja Australian yhteisön välillä kirjeenvaihtona tehtyyn sopimukseen kaikkiin EU:n luetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamisesta Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista eroamisen vuoksi

(ST 6103/21, 26. helmikuuta 2021)

Sivu EL/EU/AU/fi 1 korvataan seuraavasti;

TULLITARIFFEJA JA KAUPPAA KOSKEVAN VUODEN 1994
YLEISSOPIMUKSEN (GATT-SOPIMUS) XXVIII ARTIKLAN NOJALLA
EUROOPAN UNIONIN JA
AUSTRALIAN VÄLILLÄ
KIRJEENVAIHTONA TEHTY
SOPIMUS
KAIKKIIN EU:N LUETTELOON CLXXV SISÄLTYVIIN
TARIFFIKIINTIÖIHIN LIITTYVIEN MYÖNNYTYSTEN MUUTTAMISESTA
YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN EUROOPAN UNIONISTA
EROAMISEN VUOKSI

Sivu EL1/EU/AU/fi 2 korvataan seuraavasti

Sen estämättä, mitä edellisessä kohdassa määrätään, Australia ja EU sopivat jäljempänä esitettyjen tariffikiintiöiden osalta seuraavaa:

- tariffikiintiö 005 (naudanliha / naudan syötävät osat): EU:n määrä Australian maakohtaisessa osassa mukautetaan 3 389 tonniin;
- tariffikiintiö 020 (lampaan- ja vuohenliha: tuore, jäähdytetty tai jäädytetty): EU:n määrä Australian maakohtaisessa osassa mukautetaan 5 851 tonniin;
- tariffikiintiö 038 (jalostettavaksi tarkoitettu juusto): EU:n määrä Australian maakohtaisessa osassa mukautetaan 150 tonniin;
- tariffikiintiö 040 (cheddar): EU:n määrä Australian maakohtaisessa osassa mukautetaan 1 113 tonniin;
- tariffikiintiö 076 (osittain ja kokonaan hiottu riisi): tässä kiintiössä asiaa koskevan EU:n lainsäädännön nojalla sisäisesti hallinnoitavaa Australian alajakoa mukautetaan 240 tonniin. EU suostuu pidentämään riisiä koskevan Australian alajaon tuontikautta 1 päivänä tammikuuta alkavan tariffikiintiökauden alusta alkaen soveltamatta määrällisiä rajoituksia asianomaisilla myöhemmillä osakausilla (1 päivä tammikuuta – 30 päivä syyskuuta). EU säilyttää nykyiset kiintiöiden uudelleenjakojärjestelyt suosituimmuuskohtelun perusteella 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta;

Sivu EL1/EU/AU/fi 3 korvataan seuraavasti;

- tariffikiintiö 098 (puhdistettavaksi tarkoitettu raaka ruokosokeri): EU:n määrä Australian maakohtaisessa osassa mukautetaan 9 925 tonniin.

Tämä sopimus ei estä käymästä neuvotteluja EU:n ja muiden WTO:n jäsenten, joilla on vuoden 1994 GATT-sopimuksen XXVIII artiklan mukaisia oikeuksia, välillä asianomaisista kaikkia koskevista tariffikiintiöistä. EU sitoutuu neuvottelemaan Australian kanssa, jos kyseisten neuvottelujen tulos muuttaisi asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2 vahvistettuja osuuksia.

EU ja Australia ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt tämän sopimuksen voimaan saattamiseksi on saatu päätökseen. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona jälkimmäinen näistä ilmoituksista annetaan.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne hyväksyvän tämän kirjeen sisällön.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja hallituksenne vahvistus muodostavat yhdessä Euroopan unionin ja Australian välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, mukaan lukien GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan soveltamiseksi.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra/Rouva, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin puolesta

Sivu EL2/EU/AU/fi 2 korvataan seuraavasti;

Sen estämättä, mitä edellisessä kohdassa määrätään, Australia ja EU sopivat jäljempänä esitettyjen tariffikiintiöiden osalta seuraavaa:

- tariffikiintiö 005 (naudanliha / naudan syötävät osat): EU:n määrä Australian maakohtaisessa osassa mukautetaan 3 389 tonniin;
- tariffikiintiö 020 (lampaan- ja vuohenliha: tuore, jäähdytetty tai jäädytetty): EU:n määrä Australian maakohtaisessa osassa mukautetaan 5 851 tonniin;
- tariffikiintiö 038 (jalostettavaksi tarkoitettu juusto): EU:n määrä Australian maakohtaisessa osassa mukautetaan 150 tonniin;
- tariffikiintiö 040 (cheddar): EU:n määrä Australian maakohtaisessa osassa mukautetaan 1 113 tonniin;
- tariffikiintiö 076 (osittain ja kokonaan hiottu riisi): tässä kiintiössä asiaa koskevan EU:n lainsäädännön nojalla sisäisesti hallinnoitavaa Australian alajakoa mukautetaan 240 tonniin. EU suostuu pidentämään riisiä koskevan Australian alajaon tuontikautta 1 päivänä tammikuuta alkavan tariffikiintiökauden alusta alkaen soveltamatta määrällisiä rajoituksia asianomaisilla myöhemmillä osakausilla (1 päivä tammikuuta – 30 päivä syyskuuta). EU säilyttää nykyiset kiintiöiden uudelleenjakojärjestelyt suosituimmuuskohtelun perusteella 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta;

Sivu EL2/EU/AU/fi 3 korvataan seuraavasti;

- tariffikiintiö 098 (puhdistettavaksi tarkoitettu raaka ruokosokeri): EU:n määrä Australian maakohtaisessa osassa mukautetaan 9 925 tonniin.

Tämä sopimus ei estä käymästä neuvotteluja EU:n ja muiden WTO:n jäsenten, joilla on vuoden 1994 GATT-sopimuksen XXVIII artiklan mukaisia oikeuksia, välillä asianomaisista kaikkia koskevista tariffikiintiöistä. EU sitoutuu neuvottelemaan Australian kanssa, jos kyseisten neuvottelujen tulos muuttaisi asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2 vahvistettuja osuuksia.

EU ja Australia ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt tämän sopimuksen voimaan saattamiseksi on saatu päätökseen. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona jälkimmäinen näistä ilmoituksista annetaan.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne hyväksyvän tämän kirjeen sisällön.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja hallituksenne vahvistus muodostavat yhdessä Euroopan unionin ja Australian välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, mukaan lukien GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan soveltamiseksi.”

Minulla on kunnia ilmoittaa, että hallitukseni on yhtä mieltä edellä olevasta kirjeestä.

Australian puolesta

RÄTTELSE

till avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska unionen och Samväldet Australien enligt artikel XXVIII i allmänna tull- och handelsavtalet (Gatt) 1994 om ändring av medgivanden när det gäller alla tullkvoter på EU:s lista CLXXV till följd av Förenade kungarikets utträde ur Europeiska unionen

(ST 6103/21, 26 februari 2021)

Sidan EL/EU/AU/sv 1 ska ersättas med följande:

AVTAL
GENOM SKRIFTVÄXLING
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN
OCH AUSTRALIEN
ENLIGT ARTIKEL XXVIII I ALLMÄNNA TULL- OCH
HANDELSAVTALET (GATT) 1994 ANGÅENDE ÄNDRING AV MEDGIVANDEN
NÄR DET GÄLLER ALLA TULLKVOTER PÅ EU:s LISTA CLXXV
TILL FÖLJD AV FÖRENADE KUNGARIKETS UTTRÄDE
UR EUROPEISKA UNIONEN

Sidan EL1/EU/AU/sv 1 ska ersättas med följande:

A. Skrivelse från Europeiska unionen

Efter förhandlingar enligt artikel XXVIII i Allmänna tull- och handelsavtalet (Gatt) 1994 angående ändring av medgivanden när det gäller tullkvoter på Europeiska unionens lista CLXXV till följd av Förenade kungarikets utträde ur Europeiska unionen (EU), meddelad till WTO:s medlemmar i handling G/SECRET/42/Add.2, har Australien och EU kommit överens om att avsluta förhandlingarna på följande villkor:

Utan att det påverkar framtida förhandlingar enligt artikel XXVIII i Gatt 1994 och enbart med avseende på Förenade kungarikets utträde ur EU godkänner Australien principen och metoden för fördelning av de listade kvantitativa åtagandena i form av tullkvoter för EU som även omfattade Förenade kungariket, som går ut på att en fördelad kvantitet av dessa kvoter tas över av EU utom Förenade kungariket och återstoden tas över av Förenade kungariket. Detta avspeglar de unika förhållanden som är en följd av Förenade kungarikets utträde ur EU.

När det gäller de tullkvoter där Australien har förhandlings- eller samrådsrättigheter enligt artikel XXVIII i Gatt 1994 godkänner Australien och är tillfreds med de föreslagna kvantitativa åtaganden i form av tullkvoter enligt handling G/SECRET/42/Add.2 som tagits över av EU utom Förenade kungariket.

Sidan EL1/EU/AU/sv 3 ska ersättas med följande:

- Tullkvot 098 (råsocker för raffinering): EU:s volym av Australiens landsspecifika kvot justeras till 9 925 ton.

Detta avtal påverkar inte förhandlingarna mellan EU och andra WTO-medlemmar med rättigheter enligt artikel XXVIII i Gatt 1994 vad gäller de berörda *erga omnes*-tullkvoterna. EU åtar sig att samråda med Australien om resultatet av dessa förhandlingar skulle ändra de andelar som fastställs i handling G/SECRET/42/Add.2.

EU och Australien ska underrätta varandra när deras interna förfaranden för detta avtals ikraftträdande har slutförts. Detta avtal träder i kraft samma dag som den sista underrättelsen sker.

Jag vore tacksam för en bekräftelse på att Er regering är införstådd med vad som anförts i denna skrivelse.

Mitt förslag är att denna skrivelse och Er regerings bekräftelse tillsammans ska utgöra ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska unionen och Australien, inbegripet med avseende på artikel XXVIII.3 a och b i Gatt 1994.

Högaktningsfullt,

För Europeiska unionen

Sidan EL2/EU/AU/sv 1 ska ersättas med följande:

B. Skrivelse från Australien

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse med dagens datum med följande lydelse:

”Efter förhandlingar enligt artikel XXVIII i Allmänna tull- och handelsavtalet (Gatt) 1994 angående ändring av medgivanden när det gäller tullkvoter på Europeiska unionens lista CLXXV till följd av Förenade kungarikets utträde ur Europeiska unionen (EU), meddelad till WTO:s medlemmar i handling G/SECRET/42/Add.2, har Australien och EU kommit överens om att avsluta förhandlingarna på följande villkor:

Utan att det påverkar framtida förhandlingar enligt artikel XXVIII i Gatt 1994 och enbart med avseende på Förenade kungarikets utträde ur EU godkänner Australien principen och metoden för fördelning av de listade kvantitativa åtagandena i form av tullkvoter för EU som även omfattade Förenade kungariket, som går ut på att en fördelad kvantitet av dessa kvoter tas över av EU utom Förenade kungariket och återstoden tas över av Förenade kungariket. Detta avspeglar de unika förhållanden som är en följd av Förenade kungarikets utträde ur EU.

När det gäller de tullkvoter där Australien har förhandlings- eller samrådsrättigheter enligt artikel XXVIII i Gatt 1994 godkänner Australien och är tillfreds med de föreslagna kvantitativa åtaganden i form av tullkvoter enligt handling G/SECRET/42/Add.2 som tagits över av EU utom Förenade kungariket.

Sidan EL2/EU/AU/sv 3 ska ersättas med följande:

- Tullkvot 098 (råsocker för raffinering): EU:s volym av Australiens landsspecifika kvot justeras till 9 925 ton.

Detta avtal påverkar inte förhandlingarna mellan EU och andra WTO-medlemmar med rättigheter enligt artikel XXVIII i Gatt 1994 vad gäller de berörda *erga omnes*-tullkvoterna. EU åtar sig att samråda med Australien om resultatet av dessa förhandlingar skulle ändra de andelar som fastställs i handling G/SECRET/42/Add.2.

EU och Australien ska underrätta varandra när deras interna förfaranden för detta avtals ikraftträdande har slutförts. Detta avtal träder i kraft samma dag som den sista underrättelsen sker.

Jag vore tacksam för en bekräftelse på att Er regering är införstådd med vad som anförts i denna skrivelse.

Mitt förslag är att denna skrivelse och Er regerings bekräftelse tillsammans ska utgöra ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska unionen och Australien, inbegripet med avseende på artikel XXVIII.3 a och b i Gatt 1994.”

Jag bekräftar att min regering godtar innehållet i skrivelsen ovan.

För Australien